



JUL 14 1965

SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

NINETEENTH YEAR

1144 *th MEETING: 9 SEPTEMBER 1964*

ème SÉANCE: 9 SEPTEMBRE 1964

DIX-NEUVIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1144).....	1
Tribute to the memory of Mr. Sakari Tuomiöja, United Nations Mediator in Cyprus	1
Expression of thanks to the retiring President	1
Tribute to Mr. Benhima, former representative of Morocco	2
Adoption of the agenda	2
Letter dated 3 September 1964 from the Permanent Representative of Malaysia addressed to the President of the Security Council (S/5930).....	2

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1144).....	1
Hommage à la mémoire de M. Sakari Tuomiöja, médiateur des Nations Unies à Chypre.	1
Remerciements au Président sortant	1
Hommage à M. Benhima, ancien représentant du Maroc.....	2
Adoption de l'ordre du jour.....	2
Lettre, en date du 3 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Malaisie (S/5930).....	2

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ELEVEN HUNDRED AND FORTY-FOURTH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 9 September 1964, at 3 p.m.

MILLE CENT QUARANTE-QUATRIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 9 septembre 1964, à 15 heures.

President: Mr. P. D. MOROZOV
(Union of Soviet Socialist Republics).

Present: The representatives of the following States: Bolivia, Brazil, China, Czechoslovakia, France, Ivory Coast, Morocco, Norway, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/1144)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 3 September 1964 from the Permanent Representative of Malaysia addressed to the President of the Security Council (S/5930).

Tribute to the memory of Mr. Sakari Tuomioja, United Nations Mediator in Cyprus

1. The PRESIDENT (translated from Russian): I give the floor to the Secretary-General of our Organization, U Thant, for a special statement.

2. The SECRETARY-GENERAL: I am sure that all members of the Security Council will learn with deep sorrow that Mr. Sakari Tuomioja, the United Nations Mediator in Cyprus, has passed away today in Helsinki. He had served with distinction not only his country, Finland, but the United Nations also as the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe for a number of years and most recently, as I have just stated, as the United Nations Mediator in Cyprus. His passing will be mourned not only by his wife and the other members of his family, but also by his many friends both in the United Nations and outside.

3. I just want to transmit this information to you, Mr. President, and through you to the members of the Council.

4. The PRESIDENT (translated from Russian): We have just heard with great sadness, the Secretary-General's announcement of the death of the United Nations Mediator in Cyprus, the former Prime Minister of Finland, Mr. Sakari Tuomioja. In the confidence that I am expressing the feelings of all Members of the Council, I venture to convey to the Government of Finland and the family of the deceased the Council's deep sorrow at the untimely death of Mr. Tuomioja.

On the proposal of the President, the members of the Council observed a minute of silence in tribute to the memory of Mr. Sakari Tuomioja.

Expression of thanks to the retiring President

5. The PRESIDENT (translated from Russian): Before we consider the agenda for today's meeting of the

Président: M. P. D. MOROZOV
(Union des Républiques socialistes soviétiques).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Brésil, Chine, Côte-d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Maroc, Norvège, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tchécoslovaquie et Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1144)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 3 septembre 1964 adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Malaisie (S/5930).

Hommage à la mémoire de M. Sakari Tuomioja, médiateur des Nations Unies à Chypre

1. Le PRESIDENT (traduit du russe): Je donne la parole au Secrétaire général de notre organisation, U Thant, qui désire faire une déclaration spéciale.

2. Le SECRETAIRE GENERAL (traduit de l'anglais): Je suis sûr que tous les membres du Conseil seront profondément attristés d'apprendre que M. Sakari Tuomioja, le médiateur des Nations Unies à Chypre, est décédé aujourd'hui à Helsinki. Il avait servi avec distinction non seulement son pays, la Finlande, mais aussi, pendant plusieurs années, l'Organisation des Nations Unies, en qualité de secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe et, plus récemment, comme je viens de le dire, en tant que médiateur des Nations Unies à Chypre. Sa disparition sera pleurée non seulement par sa femme et par les autres membres de sa famille, mais aussi par ses nombreux amis, tant à l'ONU qu'au dehors.

3. Je voulais simplement faire part de cette nouvelle au Président et, par son intermédiaire, aux membres du Conseil.

4. Le PRESIDENT (traduit du russe): C'est avec une profonde tristesse que nous venons d'entendre l'annonce, faite par le Secrétaire général, du décès de M. Sakari Tuomioja, médiateur des Nations Unies à Chypre et ancien premier ministre de Finlande. Je suis sûr d'être l'interprète de tous les membres en présentant, au nom du Conseil, nos condoléances sincères au Gouvernement finlandais et à la famille du disparu, à l'occasion de la mort prématurée de M. Tuomioja.

Sur la proposition du Président, les membres du Conseil observent une minute de silence à la mémoire de M. Sakari Tuomioja.

Remerciements au Président sortant

5. Le PRESIDENT (traduit du russe): Avant d'aborder l'examen de l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui

Council, I should like, as the Council's President for this month, to thank my predecessor who held this post in August—Mr. Sivert Nielsen, the representative of Norway. The wide experience of Mr. Nielsen is well known and, in fulfilling the substantial task which fell to him as President of the Council, he gave us further proof of his brilliant talents at the Council meetings held last month.

6. Mr. NIELSEN (Norway): Mr. President, may I thank you from the bottom of my heart for the very kind words you uttered to me. May I also take this opportunity of expressing to you my best wishes for the period in which you will hold this very important office of President of the Security Council. May I lastly express my gratitude to my colleagues on the Council for the patience they showed to me last month.

Tribute to Mr. Benhima, former representative of Morocco

7. The PRESIDENT (translated from Russian): I should also like to note that this is the first time that we do not see Ambassador Benhima at the Security Council table in the seat of the Moroccan delegation. We all know him well, esteem him highly, and have had occasion to profit from his experience and advice. Mr. Benhima's absence from the Council table is a matter for sorrow. We all know, however, that Mr. Benhima has been appointed to the high post of Minister for Foreign Affairs of the country which he so well represented in the Security Council and other organs of the United Nations. I think that I am expressing the feelings of all members of the Security Council when I ask the representative of Morocco on the Council to convey to Mr. Benhima our most sincere congratulations on his appointment to this high office.

8. Mr. SIDI BABA (Morocco) (translated from French): Mr. President, the Moroccan delegation to the United Nations is extremely touched by the very kind words you were good enough to say about its former head, Mr. Benhima. On behalf of the delegation and myself, I should like to convey our deepest gratitude for those remarks. I am sure that Mr. Benhima, now Minister for Foreign Affairs of Morocco, will be deeply moved when he hears of your words, and I should like to assure you that I shall personally take the necessary steps to see that they reach him as quickly as possible. I can tell you here and now that for him your words will constitute an official recognition of the valuable part he always played in the United Nations, and particularly in the Security Council, in the search for peace, friendship and understanding among the States that are members of this assembly.

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 3 September 1964 from the Permanent Representative of Malaysia addressed to the President of the Security Council (S/5930)

9. The PRESIDENT (translated from Russian): In his

d'hui, je voudrais tout d'abord, en ma qualité de Président du Conseil de sécurité pour ce mois, remercier mon prédécesseur à ce poste pendant le mois d'août, le représentant de la Norvège, M. Sivert Nielsen. En s'acquittant des tâches importantes qui lui incombent en tant que Président, M. Nielsen, dont la grande expérience est bien connue, n'a fait que confirmer ses brillantes qualités, au cours des séances que le Conseil a tenues pendant le mois passé.

6. M. NIELSEN (Norvège) [traduit de l'anglais]: Je voudrais, Monsieur le Président, vous remercier de tout cœur des paroles très aimables que vous venez de m'adresser. Par la même occasion, puis-je vous présenter mes meilleurs vœux de succès pour la période pendant laquelle vous occuperez ce poste si important de Président du Conseil de sécurité. Enfin, je voudrais dire à mes collègues du Conseil combien j'apprécie la patience dont ils ont fait preuve à mon égard, le mois dernier.

Hommage à M. Benhima, ancien représentant du Maroc

7. Le PRESIDENT (traduit du russe): Je voudrais relever également que, pour la première fois, nous ne voyons plus parmi nous, pour occuper le siège de la délégation marocaine, l'ambassadeur Benhima, que nous connaissons tous très bien, que nous estimons beaucoup et dont l'expérience et les conseils nous ont été utiles à tous. Si l'absence de M. Benhima nous cause du regret, nous savons cependant tous que M. Benhima a été nommé au poste élevé de ministre des affaires étrangères du pays qu'il a représenté si dignement au Conseil de sécurité et dans d'autres organes des Nations Unies. Je pense exprimer le sentiment de tous les membres du Conseil de sécurité en priant le représentant du Maroc de bien vouloir transmettre à M. Benhima nos félicitations les plus sincères à l'occasion de cette haute nomination.

8. M. SIDI BABA (Maroc): Monsieur le Président, les paroles particulièrement aimables que vous avez eu la grande gentillesse de prononcer à l'égard de l'ancien chef de la délégation marocaine aux Nations Unies, M. Benhima, vont droit au cœur de cette délégation. Au nom de notre délégation et en mon nom personnel je tiens à vous en exprimer toute notre reconnaissance. Je suis certain que le Ministre des affaires étrangères du Maroc, M. Benhima, sera profondément sensible à ces paroles lorsqu'elles lui parviendront, et je tiens à vous assurer que je prendrai moi-même les mesures nécessaires pour que ces propos lui soient transmis le plus rapidement possible. Je peux vous dire dès maintenant que ces mots constitueront pour lui un témoignage officiel de satisfaction pour l'action qu'il a toujours si bien menée aux Nations Unies, au Conseil de sécurité plus particulièrement, en faveur de la paix, de l'amitié et de la compréhension entre les Etats membres de cette assemblée.

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 3 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Malaisie (S/5930)

9. Le PRESIDENT (traduit du russe): Dans sa lettre

letter dated 3 September 1964 [S/5930],^{1/} the representative of Malaysia requested the convening of this meeting and said that the Government of Malaysia would be represented at it by the Minister of Home Affairs and Justice, who is present in the Council Chamber.

10. The President has also received a letter dated 7 September [S/5936]^{1/} from the representative of Indonesia concerning the participation of an Indonesian representative in the consideration of the question before the Council. The letter stated that the Government of Indonesia had designated for this purpose the Deputy to the Foreign Minister of Indonesia and the Permanent Representative to the United Nations.

11. If there are no objections, I propose to invite these representatives to participate, without vote, in the Council's discussion.

It was so decided.

At the invitation of the President, Dato' Ismail bin Dato' Abdul Rahman (Malaysia) and Mr. Sudjarwo Tjondronegoro (Indonesia) took places at the Council table.

12. The PRESIDENT (translated from Russian): The first speaker on my list is the representative of Malaysia, on whom I now call.

13. Dato' ISMAIL (Malaysia): At the outset, may I, on behalf of the Malaysian Government, offer our grateful thanks to the President for having called this meeting, and to the members of the Council for having taken time off so soon after the national holiday week-end to assemble here. I am sure this must have meant to most, if not all, a certain amount of inconvenience, for which I tender my Government's apologies. I can assure them, however, that my Government has not light-heartedly cried wolf at the slightest stir; and the story that, with their indulgence, I shall unfold has, as they will find, heavy shades of darkness and tragedy, not merely in the sense of the troubles and tribulations that we, as a State, have patiently borne, but also in the sense of the personal attitudes of the leadership that has unleashed its malignant power against an in-offensive neighbour.

14. I do not desire to occupy your time in recounting ancient history, but I should like to place before you some introductory material.

15. My country, under the name of the Federation of Malaya, achieved independence in August 1957 and was admitted to membership of the United Nations in the same year. We proclaimed a policy of friendship and co-operation with all States and of non-involvement in multilateral military pacts of any kind. We are a small country and, high as our per capita income is—the highest in Asia, excluding Japan's—our gross national product is very modest because of our small population. We thus had need for every cent in our dollar for our rural and industrial development, to give the good things of life to our people, to fill the forms of political independence with economic well-being, as otherwise independence would remain an empty, high-sounding word.

du 3 septembre 1964 [S/5930]^{1/}, le représentant de la Malaisie a demandé la convocation de la présente séance et il a annoncé que le Gouvernement malaisien y serait représenté par son ministre de l'intérieur et de la justice, qui se trouve en ce moment dans la salle du Conseil.

10. Le Président a également reçu du représentant de l'Indonésie une lettre, en date du 7 septembre [S/5936]^{1/}, concernant la participation du représentant de l'Indonésie à l'examen de la question dont le Conseil est saisi. Il y est indiqué que le Gouvernement indonésien a désigné à cet effet son ministre adjoint des affaires étrangères et son représentant permanent auprès de l'Organisation des Nations Unies.

11. S'il n'y a pas d'objection, je propose d'inviter les représentants que je viens de nommer à participer aux débats du Conseil, sans droit de vote.

Il en est ainsi décidé.

Sur l'invitation du Président, Dato' Ismaïl bin Dato' Abdul Rahman (Malaisie) et M. Sudjarwo Tjondronegoro (Indonésie) prennent place à la table du Conseil.

12. Le PRESIDENT (traduit du russe): Le premier orateur inscrit sur ma liste est le représentant de la Malaisie, à qui je donne la parole.

13. Dato' ISMAIL (Malaisie) [traduit de l'anglais]: Je voudrais tout d'abord, au nom du Gouvernement malaisien, remercier le Président d'avoir convoqué cette séance, et les membres du Conseil d'avoir bien voulu se réunir ici, si peu de temps après un week-end de fête nationale. Je n'ignore pas que cette convocation a dû gêner quelque peu la plupart d'entre vous, sinon tous; aussi mon gouvernement vous prie-t-il de l'en excuser. Je puis vous assurer, toutefois, que mon gouvernement n'est pas de ceux qui, sans réfléchir, crient "au loup", à la première alerte. Dans le récit que je vais faire, avec votre permission, vous trouverez des teintes sombres et une note tragique, qui tiennent non seulement aux troubles et aux tribulations que notre Etat a supportés avec patience, mais aussi au comportement personnel des dirigeants qui ont lancé leurs forces maléfiques contre un voisin bien inoffensif.

14. Je ne veux pas abuser de votre patience en remontant très loin dans l'histoire, mais je dois rappeler quelques faits en guise d'introduction.

15. Mon pays, sous le nom de Fédération de Malaisie, est devenu indépendant en août 1957 et il a été admis, la même année, à l'Organisation des Nations Unies. Nous entendions pratiquer une politique d'amitié et de coopération avec tous les Etats et rester à l'écart des pactes militaires multilatéraux, de quelque nature qu'ils fussent. La Malaisie est un petit pays et, si le revenu par habitant y est élevé — il l'est plus que dans tout autre pays d'Asie, exception faite du Japon — notre produit national brut est très modeste, notre population étant peu nombreuse. Nous avons donc besoin de toutes nos ressources financières pour assurer notre développement rural et industriel, pour que notre peuple puisse jouir des bienfaits de ce monde et pour compléter l'indépendance politique par le bien-être économique, sans

^{1/} See Official Records of the Security Council, Nineteenth Year, Supplement for July, August and September 1964.

^{1/} Voir Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-neuvième année, Supplément de juillet, août et septembre 1964.

16. We immediately proceeded to cultivate a more positive friendship with Thailand in the north and with the Philippines in the east, and, most important of all, with Indonesia, which surrounds us to the west, the south and the east and is the home of our ethnic, religious and cultural kin. Some of the islands of Indonesia are within ten miles of Malaysia.

17. Very close ties had been maintained with Indonesia since even before the Second World War, and there always existed a free flow of visitors between the two countries. When the Indonesian people fought for their independence from the Netherlands, not only did the inhabitants of Malaya, Singapore, Sabah and Sarawak give them material and moral support, but they went over by the hundreds to Indonesia to join their brethren and to fight side by side with them. Some of them laid down their lives for them, and many more settled down in Indonesia, becoming Indonesian citizens. In those days and thereafter, Indonesian leadership was a source of inspiration and guidance to us.

18. Our relations were so close that even before independence our Prime Minister as Chief Minister of the Federation in 1955 paid an official visit to Indonesia to foster friendliness and goodwill.

19. Early in 1957, even before independence, Malaya took the significant step of opening a Mission in Djakarta, which was a historic departure from the normal Commonwealth diplomatic practice. On Independence Day, 31 August 1957, it was raised to the status of a full Embassy; and this was fully reciprocated by Djakarta opening their Embassy in our capital city.

20. About a year later, in November 1958, the Malaysian Deputy Prime Minister led a goodwill mission to Indonesia and was warmly received by the President, the Government and people of Indonesia. It was on this occasion that a Minister of the Indonesian Government declared that Indonesia and Malaya were inseparable friends inspired by the same ideals of freedom and justice.

21. The most welcome and happy finale of this visit was the declaration in a joint communiqué presaging the conclusion of a Treaty of Friendship between the two countries. This Treaty, the first of its kind for independent Malaya, was quickly brought into being, so that during the return visit to Malaya by Mr. Djuanda, the then Prime Minister of Indonesia, opportunity was taken to finalize and sign the Treaty in Kuala Lumpur on 17 April 1959. To this day this Treaty of Friendship has remained the only treaty of its kind ever entered into by independent Malaya or Malaysia. Implementation of the Treaty did not lag behind and visits of civic leaders and cultural groups were exchanged in 1959 and in 1960, and even in 1961 and 1962. Thereafter these exchanges ceased.

22. In October 1960 General Nasution, Chief of Staff of the Indonesian National Army, with his wife and a group of officials, made an official visit to the Federation and in addition to the usual courtesies, was invited to and did visit all our various military establishments.

lequel l'indépendance ne serait qu'un mot sonore, mais vide de sens.

16. Nous nous sommes employés aussitôt à resserrer nos liens amicaux avec la Thaïlande, au nord, avec les Philippines, à l'est, et surtout avec l'Indonésie, qui nous entoure à l'ouest, au sud, et à l'est et qui est le pays de nos proches parents par l'ethnie, la religion et la culture. Plusieurs îles de l'Indonésie sont situées à moins de 10 milles de la Malaisie.

17. Dès avant la seconde guerre mondiale, nous avions des relations très étroites avec l'Indonésie, et nos ressortissants ont toujours pu se rendre librement visite d'un pays à l'autre. Quand les Indonésiens se sont battus pour arracher leur indépendance aux Pays-Bas, les habitants de la Malaisie, de Singapour, du Sabah et du Sarawak ne leur ont pas seulement prêté un appui moral et matériel, ils se sont rendus par centaines en Indonésie pour combattre aux côtés de leurs frères. Quelques-uns ont donné leur vie pour cette cause, un plus grand nombre se sont établis en Indonésie et ont acquis la nationalité indonésienne. A cette époque et par la suite, les dirigeants indonésiens nous servaient de guide et de modèle.

18. Nos relations étaient si cordiales que, dès avant l'indépendance, en 1955, notre premier ministre, alors ministre principal de la Fédération, faisait un voyage officiel en Indonésie pour entretenir l'amitié et la bonne entente entre nos deux pays.

19. Au début de l'année 1957, et donc avant l'indépendance, la Malaisie a pris la décision significative d'ouvrir une mission à Djakarta, ce qui constituait une dérogation de portée historique à la pratique diplomatique du Commonwealth. Le jour même de l'indépendance, le 31 août 1957, cette mission a été élevée au rang d'ambassade, et Djakarta ouvrait à son tour une ambassade dans notre capitale.

20. Environ un an plus tard, en novembre 1958, le Premier Ministre adjoint de la Malaisie a conduit une mission d'amitié en Indonésie et a été chaleureusement reçu par le Président, le gouvernement et le peuple indonésiens. C'est à cette occasion qu'un ministre indonésien a déclaré que l'Indonésie et la Malaisie étaient des amies inséparables, animées du même idéal de liberté et de justice.

21. L'heureux couronnement de cette visite a été la déclaration, objet d'un communiqué conjoint, qui laissait prévoir la conclusion d'un traité d'amitié entre les deux pays. Ce traité, le premier du genre pour la Malaisie indépendante, a été bientôt rédigé, de sorte qu'il a pu être mis en forme et signé à Kuala Lumpur le 17 avril 1959, lorsque cette visite a été rendue par M. Djuanda, qui était alors premier ministre de l'Indonésie. Ce traité d'amitié est resté jusqu'ici le seul instrument de ce genre conclu par la Malaisie indépendante. La mise en œuvre du traité n'a pas tardé et il y a eu des échanges de visites de personnalités et de groupes culturels en 1959 et en 1960, et même en 1961 et en 1962. Depuis lors, ces échanges ont cessé.

22. En octobre 1960, le général Nasution, chef d'état-major de l'armée nationale indonésienne, accompagné de sa femme et d'un groupe de hauts fonctionnaires, s'est rendu en visite officielle dans la Fédération, où il a été reçu avec le cérémonial d'usage; en outre, le général a pu visiter, sur l'invitation du gouvernement, tous nos établissements militaires.

23. Early in 1961 when West Java was struck by disastrous floods the Federation Government gave all assistance within its means to the stricken people by way of food and clothing.

24. Most important of all these exchanges under the auspices of this Treaty was the elaborate programme undertaken by the two countries to create and enlarge the areas of co-operation by the development of the language, common between Malaya and Indonesia, so that their basic common structure may be built upon and the differences reduced to a minimum.

25. These were some of the more important steps by which we on our part actively and sincerely pursued our policy of promoting the traditional friendship between Indonesia and ourselves and felt happy in so doing. Nothing gave us a greater sense of satisfaction than being in the midst of friends, particularly Indonesia with whom we had developed a close co-operation, understanding and concord, and for our part we would not allow even a single cloud to darken that bright horizon.

26. After nearly six years of this situation of external peace and internal prosperity for our people, it was understandable that our brothers and sisters in the Borneo States and Singapore, coming out of colonial bonds, felt drawn to us and made no secret of their wanting to come together into closer political association with us. We welcomed them with open arms, because they too are people of our own race with whom we had close religious, economic and social affinities. Furthermore, by accident of history as a result of the colonial rule we have a similar system of administration, law and justice. This and nothing else was the sole source and motivation behind the enlarged federation under the new name of Malaysia that we became, almost exactly a year ago. But let me say this. Whatever might have been the similarities and close affinities between the peoples of Malaya and those of Singapore, Sabah and Sarawak, there would have been no Malaysia if the people themselves had not willed it on the basis of their true expression. Where the people did not wish it there was no compulsion, as in the case of Brunei.

27. Indonesia, joined by the Philippines, raised doubts about the principle of self-determination having had its full play in the ascertainment of the wishes of the peoples of the Borneo Territories. In a desire further to promote and cement our existing friendship and convey conviction to our friends, we took the unusual step, unusual for any sovereign State, of joining with them in requesting the Secretary-General of the United Nations to re-ascertain the wishes of the people in the two Territories. After the situation had been closely examined on the spot, the Secretary-General gave his decision as follows:

"Bearing in mind the fundamental agreement of the three participating Governments in the Manila meetings, and the statement by the Republic of Indonesia and the Republic of the Philippines that they would welcome the formation of Malaysia provided that the support of the people of the territories was ascertained by me and that, in my opinion, complete compliance with the principle

23. Au début de l'année 1961, lorsque l'ouest de Java a été ravagé par des inondations, le Gouvernement de la Fédération a fait envoyer aux sinistrés des vivres et des vêtements, dans toute la mesure de ses moyens.

24. Parmi les échanges effectués sous les auspices de ce traité, le plus important a été le programme détaillé que les deux pays ont mis en œuvre pour élargir le domaine de leur coopération grâce au développement de leur langue commune, de façon à pouvoir bâtir sur ce fondement commun et à réduire au minimum leurs divergences.

25. Telles sont quelques-unes des principales mesures par lesquelles nous avons, pour notre part, appliqué activement, sincèrement et avec enthousiasme notre politique d'amitié traditionnelle avec l'Indonésie. Rien ne nous donnait plus de satisfaction que d'être parmi nos amis, et surtout nos amis d'Indonésie, avec lesquels nous collaborions étroitement, dans un climat de compréhension mutuelle et de concorde, et, de notre côté, nous entendions bien ne pas troubler ce bonheur sans nuage.

26. Après quelque six années de paix extérieure et de prospérité intérieure pour notre peuple, il était tout naturel que nos frères et sœurs des Etats de Bornéo et de Singapour, brisant leurs chaînes coloniales, se soient sentis attirés vers nous et aient manifesté le désir de s'associer plus étroitement à nous sur le plan politique. Nous les avons accueillis à bras ouverts, étant donné qu'ils sont, eux aussi, de notre race et que nous avons avec eux d'étroites affinités religieuses, économiques et sociales. En outre, par un accident de l'histoire, un même régime colonial a fait que nous avons le même système administratif et juridique. Telle est la seule origine et la seule raison d'être de la Fédération élargie qui s'est constituée, il y a presque exactement un an, sous le nouveau nom de Malaisie [en anglais: Malaysia]. En tout cas, quelles qu'aient pu être les similitudes et les affinités étroites entre le peuple de la péninsule malaise et ceux de Singapour, du Sabah et du Sarawak, il n'y aurait pas eu de Malaisie si tel n'avait pas été le vœu sincèrement exprimé des peuples eux-mêmes. Et, en effet, là où la population n'était pas en faveur de la Fédération, comme dans le cas du Brunéi, personne ne l'a obligée à y adhérer.

27. L'Indonésie, suivie par les Philippines, a exprimé des doutes sur le point de savoir si le principe de l'autodétermination avait été pleinement observé, lorsqu'il s'est agi de connaître les vœux des populations des territoires de Bornéo. Désireux de favoriser et de cimenter notre amitié et d'en convaincre nos amis, nous avons pris l'initiative, sans précédent pour un Etat souverain, de nous joindre à eux pour demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de déterminer à nouveau les vœux de la population des deux territoires. Ayant fait procéder à une étude approfondie de la situation sur place, le Secrétaire général est parvenu à la décision suivante:

"Tenant compte de l'accord fondamental existant entre les trois gouvernements qui ont participé aux entretiens de Manille et de la déclaration de la République d'Indonésie et de la République des Philippines selon laquelle elles accueilleraient avec satisfaction la création de la Malaisie à condition que je me sois assuré que cela répondait aux vœux des populations des territoires et que le principe

of self-determination within the requirements of General Assembly resolution 1541 (XV), principle IX of the annex, was ensured, my conclusions, based on the findings of the Mission, is that on both of these counts there is no doubt about the wishes of a sizable majority of the peoples of these territories to join in the Federation of Malaysia.

"In reaching my conclusions, I have taken account of the concern expressed with regard to the political factors resulting from the constitutional status of the territories and about influences from outside the area on the promotion of the proposed Federation. Giving these considerations their due weight, in relation to responsibilities and obligations established in Article 73 and General Assembly resolution 1541 (XV) in respect of the territories, I am satisfied that the conclusions set forth above take cognizance of, and are in accordance with, the requirements set forth in the request addressed to me on 5 August 1963 by the Foreign Ministers of the Republic of Indonesia, the Federation of Malaya and the Republic of the Philippines."

28. Immediately this decision was given, the unexpected happened. Neither the Philippines nor Indonesia was willing to accept a decision which presumably was not to their liking. They refused to recognize Malaysia—and rupture of diplomatic relations followed immediately. This was their sovereign privilege. Malaysia continued to carry on with the even tenor of its life, undeterred by this unexpected attitude from the two States whose friendship, more than that of any other, it had been concerned to cultivate.

29. Indonesia announced a military and economic "confrontation" policy against Malaysia, and Indonesian army infiltrators, both regulars and irregulars, started flooding into the Borneo States from across a thousand miles of jungle-infested border and began a continuous series of hit-and-run tactics from the safe sanctuary of their own part of Borneo—and they are continuing to do so to this day. This has involved us in no small losses by way of men and material. Our Permanent Representative to the United Nations wrote about this to the President of the Security Council on 11 August 1964, and I do not propose to go over that ground as that is not the gravamen of our charge against Indonesia on this occasion. With your leave, Mr. President, may I be permitted to read two paragraphs from that letter. We said:

"The Government of Malaysia in a sincere desire to avoid, as far as it lay in its power, any further build-up of tension in this otherwise already troubled region has for all these months scrupulously desisted from crossing the border into Indonesia in pursuit of these intruders, which however, is clearly permitted to any State in the exercise of its right of self-defence, a right preserved and guaranteed by the Charter. The active introduction and establishment of these intruders in different parts within our territory in North Borneo is not only openly flaunted by the Indonesian Government in the name of 'confrontation' but, it also makes no secret of its intention to reinforce them and keep them there with a view to further adventures."

de l'autodétermination ait été, à mon avis, strictement observé dans les conditions énoncées au principe IX de l'annexe à la résolution 1541 (XV) de l'Assemblée générale, mes conclusions, fondées sur les résultats de l'enquête menée par la mission, sont que, selon ces deux critères, il ne fait aucun doute qu'une majorité appréciable de la population de ces territoires désire faire partie de la Malaisie.

"En formulant ces conclusions, j'ai tenu compte des préoccupations qui ont été exprimées concernant les facteurs politiques résultant du statut constitutionnel des territoires et concernant les influences extérieures agissant sur la création de la fédération proposée. Ayant accordé à ces considérations l'importance qui leur est due, au regard des responsabilités et des obligations énoncées à l'Article 73 de la Charte et dans la résolution 1541 (XV) de l'Assemblée générale en ce qui concerne les territoires, je suis convaincu que les conclusions ci-dessus répondent et sont conformes aux conditions énoncées dans la demande qui m'a été adressée le 5 août 1963 par les Ministres des affaires étrangères de la République d'Indonésie, de la Fédération de Malaisie et de la République des Philippines."

28. Dès que cette décision a été rendue, l'imprévu s'est produit. Ni les Philippines ni l'Indonésie n'ont voulu accepter une décision qui, je le présume, n'était pas de leur goût. Elles ont refusé de reconnaître la Malaisie, d'où rupture immédiate des relations diplomatiques. C'était là leur droit souverain. La Malaisie a continué sa vie tranquille, sans se laisser démonter par cette attitude inattendue des deux Etats dont elle tenait le plus à cultiver l'amitié.

29. L'Indonésie a annoncé une politique de "confrontation" militaire et économique avec la Malaisie; des groupes de l'armée indonésienne, tant réguliers qu'irréguliers, ont alors commencé à s'infiltrer massivement dans les Etats de Bornéo, à travers la jungle qui longe notre frontière sur un millier de milles, et ils ont entrepris une série, ininterrompue jusqu'à ce jour, de coups de main à partir de leur refuge du Bornéo indonésien. Nous avons eu, de ce fait, des pertes considérables en hommes et en matériel. Notre représentant permanent auprès de l'Organisation des Nations Unies en a fait part, le 11 août 1964, au Président du Conseil de sécurité, et je n'ai pas l'intention d'en reparler ici, car ce n'est pas là le fondement de l'accusation que nous portons aujourd'hui contre l'Indonésie. Avec la permission du Président, je voudrais lire deux paragraphes de cette lettre. Nous y déclarions:

"Le Gouvernement malaisien, étant sincèrement désireux d'éviter, dans la mesure de ses moyens, toute nouvelle aggravation de la tension dans cette région qui n'est déjà que trop troublée, s'est abstenu scrupuleusement, pendant toute cette période, de faire poursuivre ces intrus de l'autre côté de la frontière indonésienne, alors que cette poursuite aurait été parfaitement légale de la part d'un Etat exerçant son droit de légitime défense, droit que protège et garantit la Charte. Quant au Gouvernement indonésien, il va jusqu'à se vanter, au nom de la "confrontation", de l'installation et de l'activité de ces intrus dans diverses parties de notre territoire du Bornéo du Nord, et il ne cache pas son intention de renforcer ces éléments et de les garder sur place pour de nouvelles aventures."

The only other paragraph that I wish to read is this:

"The Government of Malaysia desires that the world of peace-loving States and not only those within the South-East Asia region, should have no illusions about the motivations of this Indonesian activity. Recent events carry evidence of a concentration of Indonesian army regulars at staging posts all along the border, and they give a fuller and more menacing meaning to Indonesia's oft-repeated desire to 'crush' Malaysia. Moreover the considerable patience and restraint by the Malaysian people in the face of mounting provocation cannot be taken for granted for all time. This situation is fraught with the gravest danger to peace in South-East Asia, and Malaysia cannot in the defence of her territory, afford to be complacent in this rapidly deteriorating situation."

30. I am only anxious to emphasize that in spite of this obvious and continuous provocation, freely admitted by Indonesia, we have not only exhibited the utmost patience and forbearance in the face of continually mounting losses in men and material, but also allowed ourselves to be persuaded by friendly Powers, within that area and without, to attend at conference tables for talks with Indonesia again and yet again, in an effort to find a peaceful solution to problems which to this day remain a mystery to us unless, of course, explained in terms of a policy that Malaysia must be crushed.

31. We have taken part in at least ten such meetings without making any progress with Indonesia. Far from it, we have always found Indonesia's appetite for concessions growing with every meeting, keeping pace with Indonesian attitudes hardening at every step. The last of these efforts, painstakingly promoted by President Macapagal of the Philippines, ended in failure only last July in Tokyo. The President, fully conscious of the risks towards chaos that the whole region would drift into, has again proposed further talks; and we, too, for ever conscious that the compulsions of geography, if not of history, permit no escape from seeking avenues of peaceful coexistence, if not of actual friendship, with our closest neighbour, have agreed to these talks provided that our territorial integrity and sovereignty are fully respected. To ensure that, we suggested that the talks be begun and properly prepared for by appropriate contacts at official levels. Indonesia, too, has signified its willingness to attend.

32. It is in this context that the storm broke on the morning of 17 August, when a large part of sea-borne Indonesian infiltrators heavily armed, landed on the beaches of the southern districts of the Malaysian Peninsula. The fishermen and villagers gave prompt alarm and with their help and co-operations nearly two-thirds of the infiltrators have been captured or otherwise put out of combat. In the long series of probing and infiltration that have gone on for over a year, this was the first invasion-like landing in strength on the peninsular part of Malaysia.

33. Mr. President, we had this matter immediately communicated to you, again, only for the information of the members of the Security Council. It is only fair that before leaving this episode I should state

Le second paragraphe que j'ai à vous lire était ainsi conçu:

"Le Gouvernement malaisien voudrait que les Etats pacifiques du monde entier, et non pas seulement ceux du Sud-Est asiatique, cessent de se méprendre sur les motifs de cette action indonésienne. Des faits récents établissent que l'Indonésie concentre des troupes régulières sur des bases de départ réparties tout au long de la frontière, ce qui donne un sens plus direct et plus menaçant à son désir affiché d'«écraser» la Malaisie. D'autre part, si le peuple malaisien a montré beaucoup de patience et de modération devant toutes ces provocations, on ne saurait tenir pour acquis qu'il en sera toujours ainsi. Cet état de choses recèle les plus graves dangers pour la paix dans l'Asie du Sud-Est, et la Malaisie, si elle veut défendre son territoire, ne peut rester passive devant une situation qui se dégrade rapidement."

30. Ainsi donc, malgré ces provocations évidentes, continues, et d'ailleurs ouvertement admises par l'Indonésie, nous avons fait preuve de la plus grande patience et de la plus grande retenue, alors que nous perdions de plus en plus d'hommes et de matériel. Nous nous sommes même laissé persuader par des puissances amies, de la même région ou du dehors, de tenir conférence sur conférence avec l'Indonésie afin de rechercher une solution pacifique à des problèmes qui restent, à ce jour, un mystère pour nous, à moins qu'ils ne s'expliquent, bien sûr, par l'intention d'«écraser» la Malaisie.

31. Nous avons pris part à 10 réunions de ce genre, pour le moins, sans obtenir quoi que ce soit de l'Indonésie. Au contraire, chacune de ces réunions semblait aiguïser l'appétit de l'Indonésie et l'engager à durcir son attitude. Le dernier de ces efforts de conciliation, entrepris à grand-peine par le président Macapagal des Philippines, s'est terminé par l'échec de Tokyo, en juillet 1964. Le Président, pleinement conscient du fait que la région tout entière risquait de sombrer dans le chaos, a proposé de nouveaux entretiens, et nous-mêmes, sachant bien que les impératifs de la géographie, sinon de l'histoire, nous contraignent à rechercher les voies de la coexistence pacifique — à défaut de l'amitié — avec notre voisin le plus proche, nous avons accepté ces entretiens, à condition que soient pleinement respectées notre intégrité territoriale et notre souveraineté. Pour que cette condition soit remplie, nous avons proposé de bien préparer les pourparlers par des contacts appropriés entre les départements intéressés. L'Indonésie a également manifesté le désir de négocier de cette manière.

32. C'est dans ce contexte que l'orage a éclaté dans la matinée du 17 août. Ce jour-là, un fort parti d'Indonésiens, puissamment armés, ont débarqué sur les plages des districts méridionaux de la péninsule malaise. Les pêcheurs et les villageois ont aussitôt donné l'alarme et, grâce à leur aide, près des deux tiers des éléments infiltrés ont été pris ou mis hors d'état de nuire. Après plus d'une année de coups de main et d'infiltrations, c'était là le premier débarquement en force, tout proche d'une invasion dans le territoire péninsulaire de la Malaisie.

33. Nous avons aussitôt signalé l'affaire au Président, et, là encore, simplement pour l'information des membres du Conseil. Avant d'en finir avec cet incident, le souci de la vérité m'oblige à dire

that Indonesia through its accredited spokesman has completely denied this incident, calling it a fabrication of Kuala Lumpur. As I have a far graver matter to recount to you, on the basis of which we requested this meeting of the Council, I shall now dwell on the details of these sea-borne landings. I shall for the occasion content myself with stating with all the emphasis at my command—and with full knowledge of our responsibility—that we are in a position to establish without a shadow of doubt that this was calculated Indonesian aggression, carefully planned and skilfully organized against Malaysia. However, let me add: aggression in any part of Malaysian territory—whatever the nature of the act, whether it is on the border of our Borneo States, or at the western shore of the Peninsula, or the air space over either—is an intolerable infringement of the territorial integrity and sovereignty of the State.

34. As you will appreciate even in bringing it to the notice of the Security Council we were most anxious in view of our desire and readiness to meet again as proposed by the President of the Philippines, that nothing should be done, as far as we could prevent it, to exacerbate feelings further, and spread alarm around the world.

35. As I have endeavoured to show, we took every step with the utmost consideration and care. Had this incident of the sea-borne landings remained an isolated episode, unco-ordinated with the recent Indonesian activity of "confrontation" to crush Malaysia, an incident which merely manifested someone's excessive military zeal that outran political discretion, in spite of the harm it had done and the wounds it did inflict, we might have in time forgiven it, even if we should never have forgotten it. But another incident closely followed and the pattern became clearer, for all to see.

36. Having failed to liquidate Malaysia either in its spirit or by recourse to military arms, by the hit and run methods adopted on the Borneo borders with comparative safety to itself, Indonesia naturally felt something more dramatic and damaging had to be done abroad to sustain its revolutionary image in the eyes of its own people. In one reckless gamble, therefore, which at once enlarged the area of conflict and intensified the methods used, Indonesia has now moved forward to blatant aggression by dropping three platoons of heavily-armed paratroopers in a remote area of southern Malaya. This is an incident without parallel in peace time relations and without precedent in history between two neighbouring sovereign States not at war, however ill-disposed to each other they may be.

37. During the midnight hours of 1-2 September 1964, as a result of prior information through intelligence sources, members of the local Vigilante Corps had been alerted to keep a watch over a large area which included the village of Kampong Tenang in central Johore, the southernmost state of the Malaysian Peninsula. In a clearing close to the village, there is a land development scheme run by the Federal Government; the Vigilante Corps belonged to the scheme personnel. The location is about ten miles

que l'Indonésie, par la voix de son porte-parole accrédité, l'a démenti absolument comme une pure invention de Kuala Lumpur. Comme je dois vous entretenir d'une affaire bien plus grave, qui nous a fait demander la présente réunion du Conseil, je n'entrerai pas dans le détail de ces opérations de débarquement. Je me bornerai, pour l'instant, à affirmer solennellement — car nous pouvons en répondre — que nous sommes en mesure de prouver, sans qu'il y ait l'ombre d'un doute, qu'il s'agissait là d'une agression indonésienne délibérée, bien préparée et habilement organisée contre la Malaisie. J'ajouterai toutefois ceci: toute agression contre une partie quelconque du territoire malaisien — quelle qu'en soit la nature et où qu'elle se produise, que ce soit sur les frontières de nos Etats de Bornéo, sur la côte ouest de la péninsule ou dans l'espace aérien de l'une ou de l'autre région — constitue une atteinte intolérable à l'intégrité territoriale et à la souveraineté de notre Etat.

34. Comme on l'aura noté, par notre communication même au Conseil de sécurité, nous tenions beaucoup — vu notre désir d'avoir de nouveaux entretiens, comme le Président des Philippines l'avait proposé — à éviter, dans toute la mesure possible, d'aviver encore les passions et de répandre l'alarme dans le monde.

35. Dans toute cette affaire, comme j'ai essayé de le montrer, nous n'avons agi qu'avec la plus grande prudence et après mûre réflexion. Si l'incident du débarquement était resté un épisode isolé, sans lien avec la récente tactique indonésienne de la "confrontation" destinée à écraser la Malaisie, si cette opération n'avait été due qu'à l'initiative de quelque militaire ayant plus de zèle que de sagesse politique, nous aurions pu, avec le temps et malgré le mal qui nous était fait, sinon oublier la chose, du moins passer l'éponge. Mais il y a eu très vite un nouvel incident qui a fait apparaître au grand jour la stratégie de l'Indonésie.

36. N'ayant pas réussi à liquider la Malaisie, soit en sapant son moral, soit par la force des armes, sous la forme de raids effectués, sans grand danger pour l'assaillant, le long de nos frontières de Bornéo, l'Indonésie a évidemment pensé qu'il lui fallait frapper ailleurs avec plus d'éclat et plus d'effet, afin d'affirmer aux yeux de son peuple le caractère révolutionnaire du régime. C'est pourquoi l'Indonésie, par un coup de dés qui a tout à la fois élargi l'aire du conflit et intensifié les méthodes employées, vient de commettre un acte flagrant d'agression en larguant trois sections de parachutistes fortement armés dans un canton reculé du sud de la Malaisie péninsulaire. Nous sommes en présence d'un incident qui est sans exemple dans les relations du temps de paix, et qui est sans précédent dans l'histoire, s'agissant de deux Etats souverains voisins qui ne sont pas en guerre, si mal disposés qu'ils puissent être l'un envers l'autre.

37. Le service de renseignements ayant eu vent de ce qui se préparait, les membres du Vigilante Corps [milice locale] avaient été alertés, vers le milieu de la nuit du 1er au 2 septembre 1964, et chargés de surveiller un large secteur comprenant le village de Kampong Tenang, au centre du Johore, qui est l'Etat le plus méridional de la péninsule malaise. Dans une clairière proche de ce village, le Gouvernement fédéral a entrepris un programme d'aménagement rural; le corps de milice fait partie du per-

to the north-east of Labis on the main north-south trunk road and less than 100 miles from Singapore. At almost precisely 2 a.m., they first heard the drone of low-flying aircraft, which at that time and place was unusual. Later, they saw the vague outlines of an aircraft not flying over, but circling above, them. The aircraft had no lights. They then observed flares dropping from the aircraft, followed by parachutes. They immediately brought the news to the manager of the scheme, who in turn communicated with the security forces in Labis.

38. The security forces waited for day-break and searched the area indicated by the Vigilante Corps personnel. They recovered four parachutes within a small area. To each of them was attached a large crate and the crate in turn contained a number of boxes, large and small. These were later examined and found to contain arms, ammunition, medicine and rations. We have photographs of these, which I shall produce in due course.

39. Detachments of military and security personnel were deployed, and by the early hours of the morning contact was made with a group of enemy personnel and, in the engagement that followed, one Indonesian was killed and another captured. Later in the day, in further contacts, a second Indonesian was killed and four more captured.

40. Initial interrogation of the captured personnel revealed that about forty Indonesian infiltrators were air-dropped from the aircraft, which was a troop-carrying transport plane. It was identified as a Hercules transport aircraft belonging to the "Angkatan Udara Republik Indonesia" (AURI), or Indonesian Air Force. The aircraft had left the military airfield Halim Perdana Kesuma of Djakarta, at about 4.30 p.m. on the previous evening, that is 1 September, and arrived at Medan (Sumatra) at about 11 p.m. After a refuelling stop which extended for over an hour, the aircraft took off again and arrived at the spot over the Labis area in South Malaya about 1.30 a.m.

41. The paratroopers belonged to the "Pasukan Gerak Tjepat" (PGT), or paratroop battalions of the Indonesian Air Force, and all of them had gone through paratroop and commando training, which included special sabotage training. The whole party consisted of about forty persons, which included about ten Chinese Malaysians belonging to an underground satellite alien movement committed to the violent overthrow of the democratically elected Government of Malaysia. The Chinese Malaysians, including two women, were to serve as local guides to the paratroopers who were dropped in three separate groups. The whole of the air-lift was under the command of Lt. Sukitno of the AURI, who had been in charge of the training and who travelled in the aircraft. Up to 8 September, the number of paratroopers killed was five and the number captured twelve.

42. The operations are still proceeding. Large quantities of material—arms, ammunition, personal effects, supplies—have been recovered at the place of the paratroop landing as well as upon the persons killed or captured.

43. Within forty-eight hours of the air-drop, in the Labis area alone, the following quantities of arms,

sommel affecté à ce programme. L'endroit est à une dizaine de milles au nord-est de Labis, sur le grand axe routier nord-sud et à moins de 100 milles de Singapour. Presque exactement à 2 heures du matin, les miliciens ont d'abord entendu le vrombissement d'un avion volant très bas, ce qui était anormal en ce lieu et à cette heure. Ensuite ils ont aperçu vaguement la silhouette d'un avion qui décrivait des cercles au-dessus d'eux. L'avion n'était pas éclairé. Puis ils ont vu que l'avion lançait des fusées éclairantes et qu'il lâchait des parachutes. Ils ont aussitôt averti le directeur du programme qui s'est mis en rapport avec les forces de la sûreté, à Labis.

38. Les forces de la sûreté ont attendu l'aube pour fouiller la région indiquée par le personnel du Vigilante Corps. Elles ont trouvé, dans un petit rayon, quatre parachutes, à chacun desquels était attachée une grande caisse contenant de nombreuses boîtes, grandes et petites. L'examen effectué par la suite a montré que ces boîtes contenaient des armes, des munitions, des médicaments et des rations de campagne. Nous avons des photographies de ces objets que je vous montrerai en temps voulu.

39. Des détachements de l'armée et de la sûreté ont été alors mis en mouvement; aux premières heures du jour, ils se sont heurtés à un groupe ennemi; au cours de cet engagement, un Indonésien a été tué et un autre fait prisonnier. Plus tard dans la journée, d'autres rencontres ont eu lieu et un second Indonésien a été tué et quatre autres ont été saisis.

40. Le premier interrogatoire des prisonniers a révélé qu'une quarantaine d'Indonésiens avaient été largués par l'avion en question, un transport de troupes, du type Hercules, appartenant à l'Angkatan Udara Republik Indonesia (AURI), c'est-à-dire aux forces aériennes de l'Indonésie. L'avion avait décollé de l'aérodrome militaire (Halim Perdana Kesuma) de Djakarta, vers 16 h 30 la veille, c'est-à-dire le 1er septembre, et avait atterri à Medan (Sumatra) vers 23 heures. Après un arrêt de plus d'une heure pour faire le plein d'essence, l'appareil était reparti et il était arrivé vers 1 h 30 du matin au-dessus de la région de Labis, dans le sud de la péninsule malaise.

41. Les parachutistes appartenaient au Pasukan Gerak Tjepat (PGT), c'est-à-dire au corps de parachutistes de l'armée de l'air indonésienne; ils avaient tous reçu un entraînement de parachutiste et de commando, ainsi qu'une formation spéciale au sabotage. Le groupe comprenait environ 40 personnes, dont 10 Malaisiens chinois, membres d'un mouvement clandestin étranger qui se propose de renverser par la force le Gouvernement malaisien, issu d'élections démocratiques. Les Malaisiens chinois, au nombre desquels se trouvaient deux femmes, étaient chargés de guider sur le terrain les parachutistes largués en trois groupes. Cette opération aéroportée était commandée par le lieutenant Sukitno de l'AURI, qui avait été chargé de l'instruction des parachutistes et qui se trouvait à bord de l'avion. A la date du 8 septembre, on comptait cinq parachutistes tués et douze faits prisonniers.

42. Les opérations se poursuivent à l'heure actuelle. Nous avons trouvé de grandes quantités de matériel — armes, munitions, effets personnels, vivres — tant sur les lieux du parachutage que sur la personne des morts ou des prisonniers.

43. Dans les 48 heures qui ont suivi le parachutage, on a ramassé dans la seule région de Labis les

ammunition and explosives were recovered: 2 automatic rifles (LMG's) 1 Sten gun, 1 51 mm. mortar, 2 rifles MK 3, 8 magazines LMG, 24,413 rounds of 7.62 mm. ball, 200 rounds of 9 mm. ball, 100 rounds of 303-in. ball, 12 51 mm. mortar high explosive bombs, 7 hand grenades, 1,030 detonating cord meters, 100 igniferous detonators, 47 electric detonators, 52 slabs TNT (back) 75 gm., 62 slabs TNT (back) 200 gm., 24 slab TNT (back) 400 gm.

44. In view of the flat denial of the whole incident by Indonesia, I may be permitted to give a short list, representative of such captured arms and equipment, which will demonstrate that Indonesian organization and participation in this incident is incapable of denial or refutation. The list is as follows:

"1. One 51 mm. Madsen mortar of Danish manufacture (1957). It shows its range table in Indonesian. Neither Malaysian nor British nor other Commonwealth troops use this weapon.

"2. One 7.62 mm. automatic rifle, type G.3, known as of German manufacture and bearing name: 'Rheinmetallwerke, Düsseldorf'. Neither Malaysian nor British nor other Commonwealth troops use this weapon.

"3. One web equipment belt comprising: (a) one water-bottle, with Indonesian markings AD-61; (b) one medical pack containing drugs and other surgical material bearing name, description and instructions for use, in Indonesian.

"4. One silk parachute with personnel landing harness bearing Indonesian Air Force No. AURI-2323.

"5. One parachute smock and trousers bearing Indonesian markings with place name 'Bandung'.

"6. One military helmet. Neither Malaysian nor British nor other Commonwealth troops use this type of helmet.

"7. Other miscellaneous items: 2 badges of rank, 1 paratrooper badge, 1 parachute record book entitled Buku Pajung Udara of Bataljon Angkutan Udara D.A.A.D. bearing serial No. 3906 with instructions in Indonesian.

45. I shall now have these exhibits placed on the Security Council table.

46. The PRESIDENT (translated from Russian): In a private conversation yesterday, the representative of Malaysia asked me whether he could bring into the Security Council Chamber a weapon which, he said, was material evidence of the events he is now describing to the Council. I replied that he could do so if the Security Council allowed him to produce the exhibits which he said would be numerous.

47. In this connexion, I should like to say that—if I am not mistaken and if my memory serves me well—this is the first time in the Organization's many years of existence that a weapon, loaded or not, has been aimed directly at the table where the members of the Security Council are seated. I may say that, since it is not aimed at me personally, I am not worried and

quantités suivantes d'armes, de munitions et d'explosifs: 2 mitrailleuses légères LMG, 1 mitrailleuse Sten, 1 mortier de 51, 2 fusils MK 3, 8 chargeurs de LMG, 24 413 cartouches de 7,62 mm, 200 cartouches de 9 mm, 100 cartouches de 0,303 pouces, 12 bombes explosives de mortier de 51, 7 grenades à main, 1 030 cordeaux avec amorce, 100 détonateurs ignifères, 47 détonateurs électriques, 52 galettes de TNT (back) de 75 g, 62 galettes de TNT (back) de 200 g, 24 galettes de TNT (back) de 400 g.

44. Etant donné que l'Indonésie a démenti catégoriquement tout l'incident, je voudrais vous présenter une courte liste, représentative des armes et de l'équipement saisis, qui démontrera l'impossibilité de nier que l'Indonésie a organisé cet incident et qu'elle y a trempé. Voici cette liste:

"1. Un mortier Madsen de 51, de fabrication danoise (1957). La table de tir est établie en indonésien. Cet engin n'est en service dans aucun corps de troupe de la Malaisie, du Royaume-Uni ni du Commonwealth.

"2. Une arme automatique de 7,62 mm, du type G.3, connue comme étant de fabrication allemande, et portant l'indication: "Rheinmetallwerke, Düsseldorf". Aucune troupe malaise, britannique ou du Commonwealth n'emploie cette arme.

"3. Un ceinturon en toile muni: a) d'un bidon portant des marques indonésiennes AD-61; et b) d'une trousse contenant des médicaments et du matériel chirurgical accompagnés du nom, les étiquettes et le mode d'emploi étant en indonésien.

"4. Un parachute en soie avec harnais d'atterrissage portant le numéro AURI-2323 de l'armée de l'air indonésienne.

"5. Un blouson et un pantalon de parachutiste portant des marques indonésiennes et le nom de "Bandoung".

"6. Un casque militaire d'un type qui n'est en usage dans aucun corps de troupe de Malaisie, du Royaume-Uni ni du Commonwealth.

"7. Divers objets: deux insignes de grade, un emblème de parachutiste et un livret de parachutiste intitulé Buku Pajung Udara, du bataillon D.A.A.D. de l'Angkatan Udara, portant le numéro de série 3 906 et des instructions en indonésien."

45. Je vais déposer ces objets sur la table du Conseil de sécurité.

46. Le PRESIDENT (traduit du russe): Monsieur le représentant de la Malaisie, au cours de notre entretien privé d'hier, vous avez posé au Président du Conseil de sécurité la question de savoir s'il serait possible d'apporter dans cette salle des armes qui, vous l'avez affirmé, constituent une preuve matérielle des événements dont vous êtes en train de parler au Conseil. Je vous ai répondu que vous pourriez le faire dans le cas où le Conseil vous autoriserait à procéder à la démonstration que vous aviez l'intention de faire, me disiez-vous, sur une grande échelle.

47. A ce propos, je dois dire que dans toute la pratique de l'Organisation, c'est la première fois — si je ne me trompe et si ma mémoire est fidèle — que des armes, dont on ne sait si elles sont chargées ou non, sont braquées directement sur la table des membres du Conseil de sécurité. J'ajouterai que, ces armes n'étant pas braquées sur ma personne,

am not expressing any misgivings on this score. I do not know, however, whether my colleagues on my right feel so easy about this.

48. I would therefore ask the representative of Malaysia, unless the Council decides otherwise, to remove from the Council table the weapon which has been brought into the United Nations at any rate without my permission and despite the explanations I gave him yesterday.

49. I therefore insist that the weapon which is now on the table be removed or at least not aimed at this threatening angle. I would ask the representative of Malaysia to comply with this ruling of the President, and then to continue his statement.

50. Dato' ISMAIL (Malaysia): I am naturally bound by your ruling, Mr. President, although of course I cannot speak for the other members of the Security Council. I can assure you that these weapons are unloaded.

The exhibits were removed from the Council table.

51. The PRESIDENT (translated from Russian): The representative of Malaysia may now continue his statement.

52. Dato' ISMAIL (Malaysia): In order not to occupy your valuable time in recounting further details, my delegation has caused to be handed to the Secretariat for circulation to all members of the Council the following: a statement^{2/} of Toby Aban, one of the captured personnel, to which is attached a list of code words with which he had been supplied, and four sets of photographs, each of them bearing a description of the picture on the back.

53. In a statement attributed to Ganis Harsono, a spokesman of the Indonesian Foreign Ministry, this whole incident was described as a "fake", even as the previous sea-borne landings were described by that Ministry as a fabrication. Indeed, a later statement on 4 September attributed to the same official source claimed:

"At the time when Malaysia alleged that an Indonesian C-130 was flying over Malaysian territory, a C-130 was, in fact, in the vicinity of Malaysia on its way to Phnom Penh, Cambodia, with a cargo of seventy beautiful Cambodian dancers who had been in Indonesia for the 17 August Independence Day celebrations."

54. I can assure you, Mr. President, and members of the Security Council, that a very careful examination has been made of the bodies of those killed and of the persons captured, and this did not reveal any women corresponding to the type alleged to have been carried by the aircraft. The only element that gave a delicate feminine touch to the whole party was the presence of two well-armed Chinese Malaysian women included in the party of guides; and one of them was killed at 11 a.m. on 3 September during a brief engagement with a group of five paratroopers. She was fully armed. This is an example of the facetious way the Indonesian Government has chosen to explain a matter of utmost gravity involving human lives and security of nations.

^{2/} Subsequently circulated as document S/5956, see Official Records of the Security Council, Nineteenth Year, Supplement for July, August and September 1964.

je ne m'émeus pas et je n'exprime aucune crainte à cet égard. Mais je ne sais pas si mes voisins de droite sont aussi à l'aise.

48. Je prierais donc le représentant de la Malaisie de bien vouloir, tant que le Conseil n'en aura pas décidé autrement, retirer de la table du Conseil les armes qui ont été apportées dans cette enceinte à tout le moins sans l'autorisation du Président du Conseil et contrairement aux explications que celui-ci a eu l'honneur de donner au représentant de la Malaisie.

49. J'insiste donc pour que les armes qui se trouvent sur la table en soient retirées, ou, du moins, pour qu'elles n'y soient pas placées dans cette position menaçante. Je vous prie de bien vouloir vous conformer à cette décision du Président, après quoi vous pourrez continuer votre exposé.

50. Dato' ISMAIL (Malaisie) [traduit de l'anglais]: Je suis naturellement tenu par la décision du Président, bien que je ne puisse, évidemment, parler pour les autres membres du Conseil. Je puis vous assurer que ces armes ne sont pas chargées.

Les objets exposés sont enlevés de la table.

51. Le PRESIDENT (traduit du russe): Le représentant de la Malaisie peut poursuivre sa déclaration.

52. Dato' ISMAIL (Malaisie) [traduit de l'anglais]: Pour ne pas vous faire perdre un temps précieux par un récit plus détaillé, ma délégation a fait remettre au Secrétariat, pour distribution aux membres du Conseil, les pièces suivantes: la déclaration^{2/} de l'un des parachutistes faits prisonniers, Toby Aban, à laquelle est jointe la liste de mots en code qui lui avait été remise et quatre séries de photographies, avec légende au verso.

53. Dans une déclaration attribuée à Ganis Harsono, porte-parole du Ministère indonésien des affaires étrangères, tout l'incident a été qualifié de "coup monté", de même que les débarquements précédents avaient été présentés par ce ministère comme une pure invention. Une déclaration ultérieure, en date du 4 septembre, attribuée à la même source officielle, contenait l'affirmation suivante:

"A l'heure où, à en croire la Malaisie, un avion C-130 indonésien survolait son territoire, il y avait bien un C-130 au voisinage de la Malaisie, mais il volait vers Phnom Penh, au Cambodge, avec 70 jolies danseuses khmères qui étaient venues en Indonésie pour les cérémonies du 17 août, fête de l'indépendance."

54. Je puis certifier au Président et aux membres du Conseil de sécurité que l'on a regardé de très près le corps des personnes qui ont été tuées ou faites prisonnières, et que l'on n'a pas trouvé parmi elles de femmes du genre de celles qu'aurait transportées l'avion. Le seul élément qui donnait une délicate note féminine à tout ce groupe était la présence, parmi les guides, de deux Malaisiennes chinoises, très bien armées; l'une d'elles a été tuée, le 3 septembre à 11 heures, au cours d'un bref engagement avec un groupe de cinq parachutistes. Elle était armée de pied en cap. C'est de cette manière bouffonne que le Gouvernement indonésien présente une affaire qui est de la plus haute gravité et qui met en jeu des vies humaines et la sécurité d'une nation.

^{2/} Ultérieurement distribuée sous la cote S/5956, voir Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-neuvième année, Supplément de juillet, août et septembre 1964.

55. On the same day, Reuter reported:

"One Indonesian Foreign Ministry official said: 'If the Malaysians have a case of aggression against us, they should tell the world. But where is the evidence', he asked, 'where are the photographs?'"

56. This, in brief, is as detailed a description as I am able to give at the moment of the events of the midnight hours of 1-2 September. It is, I venture to think, unnecessary for me to labour this further. In view of Indonesia's complete denial that the whole incident ever occurred, it is for the members of the Council to say if this is really a "fake" or fabrication, if we have, in fact, invented this whole brutal story in all its ramifications and with all its details.

57. It would be a grave error to suppose that the various examples of Indonesian acts of aggression, culminating in the parachute landings of members of the Indonesian armed forces which I have recounted to you, were merely isolated acts reflecting a temporary aberration in Indonesian policy towards Malaysia. I would put it to you that such acts are a consistent, calculated and carefully organized programme which follows logically the policy that Malaysia must be destroyed.

58. Can the Indonesian Government deny the speech made by its President on the so-called National Resurrection Day on 20 May 1964 in the course of which he said: "But before 1 January 1965, Malaysia would be completely crushed by Indonesia"?

59. Did not President Sukarno on the Indonesian National Day on 17 August 1964, in his "Year of dangerous living" speech, say that Malaysia must be crushed and that "our children are risking their lives to fight at the front to crush Malaysia"? Is it not a fact that one of the two major targets of the present Dwikora Cabinet is to crush Malaysia? Did not Mr. Subandrio as recently as 6 September 1964 say that Indonesia is taking an "offensive attitude" in the context of the crush Malaysia campaign.

60. There can be no doubt that all those acts of aggression against Malaysia are aimed at only one objective, namely, to destroy Malaysia. Indonesia has therefore arrogated to herself the right to take the law into her own hands by the use of force, in complete contradiction to the spirit and letter of the Charter of the United Nations and the Bandung Declaration^{3/} of which Indonesia herself claims to be the champion.

61. If, as I feel confident, you feel—as you must—that you cannot dismiss all the evidence presented to you and shrug off the whole incident, then, in my Government's humble submission, there is only one conclusion to which you are compelled. I have demonstrated with the utmost particularity and detail that this is an occurrence which is incapable of being described in any other way than as unprovoked aggression—"blatant and inexcusable", as we have called it. There is no other phrase of which I am aware that

55. Le même jour, l'agence Reuter annonçait:

"Un fonctionnaire du Ministère indonésien des affaires étrangères a déclaré: 'Si les Malaisiens peuvent prouver qu'il y a eu agression de notre part, ils devraient en informer le monde. Mais où sont les preuves, où sont les photographies?'"

56. C'est là, en bref, une description aussi détaillée que je puis la donner actuellement des événements qui se sont produits au milieu de la nuit du 1er au 2 septembre. Il me paraît inutile d'insister. Puisque l'Indonésie nie catégoriquement tout cet incident, il appartient aux membres du Conseil de dire s'il s'agit réellement d'une affaire montée de toutes pièces, et si c'est nous qui avons inventé toute cette vilaine histoire, avec toutes ses ramifications et dans tous ses détails.

57. Ce serait une grave erreur que de croire que les divers actes d'agression commis par l'Indonésie, et qui ont atteint leur point culminant avec le parachutage de soldats indonésiens dont je vous ai rendu compte, n'ont été que des actes isolés, une aberration temporaire dans la politique indonésienne envers la Malaisie. Je dois constater, au contraire, que ces actes font partie d'un plan arrêté, qui a été établi avec soin et qui découle logiquement de la politique qui vise à détruire la Malaisie.

58. Le Gouvernement indonésien peut-il démentir le discours prononcé par son président le jour dit de la résurrection nationale, le 20 mai 1964, au cours duquel il a déclaré: "Mais avant le 1er janvier 1965, la Malaisie sera complètement écrasée par l'Indonésie"?

59. Le 17 août 1964, le président Sukarno, à l'occasion de la fête nationale de l'Indonésie, n'a-t-il pas déclaré, dans son discours sur "l'année où il faut vivre dangereusement", que la Malaisie devait être écrasée et n'y a-t-il pas précisé: "nos enfants sont en train de risquer leur vie en combattant au front pour écraser la Malaisie"? N'est-ce pas un fait que l'un des deux buts principaux de l'actuel cabinet Dwikora est d'écraser la Malaisie? M. Subandrio n'a-t-il pas affirmé tout dernièrement — le 6 septembre 1964 — que l'Indonésie prenait une "attitude offensive" dans la campagne pour l'écrasement de la Malaisie?

60. Sans aucun doute, tous ces actes d'agression contre la Malaisie visent un seul objectif: la destruction de la Malaisie. Ainsi donc, l'Indonésie s'est arrogé le droit de passer outre à la loi et de recourir à la force, au mépris de l'esprit et de la lettre de la Charte des Nations Unies, ainsi que de la Déclaration de Bandung^{3/}, dont elle se prétend pourtant le champion.

61. Si, comme j'en suis sûr, vous estimez — et vous devez le faire — ne pas pouvoir rejeter toutes les preuves qui vous ont été apportées, ni considérer tout l'incident comme une chose sans conséquence, alors, à notre humble avis, une conclusion s'impose. J'ai démontré par le détail qu'il s'agit là d'un fait que l'on ne peut appeler autrement qu'une agression non provoquée, "flagrante et inexcusable", comme nous l'avons dit. Il n'y a pas d'autre expression pour qualifier exactement la chose. Vous n'en trouvez

^{3/} Declaration on the Promotion of World Peace and Co-operation, adopted at the Asian-African Conference held at Bandung, Indonesia, from 18 to 24 April 1955.

^{3/} Déclaration sur les mesures en faveur de la paix et de la coopération mondiales, adoptée à la Conférence afro-asiatique réunie à Bandung, Indonésie, du 18 au 24 avril 1955.

can adequately or accurately describe it. You, too, I venture to think, if you accept the facts I have presented, will find it impossible to characterize it in any other way. Even if you are not the mentors of international good behaviour, you certainly are the custodians and watchful guardians of international peace and security.

62. I ask—out of deference, I do not use the word "demand", as I might rightfully do—that you adjudge Indonesia guilty of the gravest act of aggression. I ask that you condemn such international brigandage. I humbly suggest that you cannot condone it and thereby shake the very foundations of the United Nations and its Charter. I ask that you enjoin upon Indonesia that it shall desist from such activity; I ask that you demand assurance from Indonesia that it will not repeat such or similar acts in the future and that it will vacate such aggression as it has already committed. I ask that you remind Indonesia that its membership of the United Nations is not a cloak under which it can do as it pleases beyond the borders of its own territory and dress up its activities in high-sounding slogans designed to throw dust in the watchful eyes of a puzzled world. I ask that you remind Indonesia that it cannot shake itself free of the commitments to all the moral and legal obligations it has solemnly undertaken as a signatory to the Charter. I ask, too, that you remind it that an aggression gleefully embarked on, however small in scope and however tiny the area involved, must and will spread if it is not nipped in the bud. And, lastly, I do not need to remind the members of the Council that even a small fire left undampened and uncontrolled will inevitably lead to a wider conflagration, which it is in your power to prevent—a power which is your privilege and your duty—if you act, and act now, in the spirit and letter of the Charter.

63. I thank you for your patience and for the indulgence you have shown me in listening to me for so long.

64. The PRESIDENT (translated from Russian): I now give the floor to the representative of Indonesia, who is the next speaker on my list.

65. Mr. SUDJARWO (Indonesia): Mr. President, I would like to thank you—and, through you, the members of the Council—for the opportunity you have given to my delegation, representing a non-member country, to participate in the meeting of this Council, convened today at the request of the Government of Kuala Lumpur. As you, Mr. President, and the members of this Council are aware, my Government does not recognize Malaysia as a sovereign and independent country—for reasons I will explain later. Nevertheless, my Government has decided to participate in the debate for the simple reason that my Government and my people will be directly involved in the debate on the agenda item now before this Council.

66. I have listened carefully to the statement just made by the representative of Malaysia. Naturally, I mention Malaysia here without prejudice to the fact of our non-recognition, but as a matter of courtesy to the person of my distinguished opponent. His statement contains allegations and accusations which, un-

rez pas davantage, j'ose le dire, si vous admettez les faits que je vous ai exposés. Même si vous n'êtes pas chargés de veiller à la bonne conduite internationale, vous êtes, à coup sûr, les gardiens vigilants de la paix et de la sécurité internationales.

62. C'est pourquoi je demande — par déférence, je ne dis pas: "j'exige", comme j'en aurais le droit — que vous déclariez l'Indonésie coupable de l'acte d'agression le plus grave. Je vous demande de condamner ce genre de brigandage international. A mon humble avis, vous ne pouvez le tolérer, car ce serait ébranler les fondements mêmes de l'Organisation des Nations Unies et de sa Charte. Je vous demande d'enjoindre à l'Indonésie de cesser ces activités; je vous demande d'exiger de l'Indonésie l'assurance qu'elle ne répétera pas ce genre d'actions et qu'elle mettra fin à l'agression déjà commise. Je vous demande de rappeler à l'Indonésie que sa qualité de Membre de l'Organisation des Nations Unies n'est pas un manteau à l'abri duquel elle peut agir comme il lui plaît au-delà de ses frontières, pas plus qu'elle ne peut cacher ses activités derrière des slogans ronflants destinés à jeter de la poudre aux yeux d'un monde perplexe mais vigilant. Je vous demande de rappeler à l'Indonésie qu'elle ne saurait se libérer de toutes les obligations morales et juridiques qu'elle a solennellement souscrites en signant la Charte. Je vous demande de lui rappeler aussi qu'une agression entreprise d'un cœur léger, si petite qu'en soit la portée et si minuscule que soit la zone visée, ne peut manquer de s'étendre si elle n'est pas écrasée dans l'œuf. Enfin, je n'ai pas besoin de rappeler aux membres du Conseil qu'un incendie, si petit soit-il, qu'on n'éteint pas et qu'on ne combat pas conduira inévitablement à un sinistre grave, que vous avez le pouvoir — en même temps que le droit et le devoir — d'empêcher en agissant, et en agissant sur-le-champ, selon la lettre et selon l'esprit de la Charte.

63. Je vous remercie de votre patience et de l'indulgence dont vous avez fait preuve en m'écoutant si longtemps.

64. Le PRESIDENT (traduit du russe): Je donne la parole à l'orateur suivant, le représentant de l'Indonésie.

65. M. SUDJARWO (Indonésie) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, je tiens à vous remercier — et, par votre intermédiaire, les membres du Conseil — d'avoir permis à ma délégation, qui représente un pays non membre, de participer à la réunion du Conseil, convoquée aujourd'hui à la demande du gouvernement de Kuala Lumpur. Comme vous le savez, Monsieur le Président, et comme le savent les membres du Conseil, mon gouvernement ne reconnaît pas la Malaisie comme un pays souverain et indépendant — pour des raisons que j'exposerai plus tard. Néanmoins, mon gouvernement a décidé de participer au présent débat pour la simple raison que le gouvernement et le peuple indonésiens seront directement visés dans la discussion portant sur le point de l'ordre du jour dont le Conseil est saisi.

66. J'ai écouté attentivement la déclaration que vient de faire le représentant de la Malaisie. Bien entendu, si je dis Malaisie, c'est sans préjudice de notre non-reconnaissance et c'est simplement par courtoisie envers la personne de mon honorable adversaire. Sa déclaration contient des allégations

fortunately, are made out of context and without reference to the deeper and broader conflict which regrettably exists between our two Governments. I, for one, regret that we should oppose each other here in this world body, since our two peoples are so close, racially as well as culturally, and indeed we can be called brothers within the same family, the family of the great Malay race. We speak the same language, possess the same cultural heritage, inhabit the same home area in South-East Asia.

67. It was colonialism and imperialism which separated our peoples, artificially dividing our great family into differing units—thereby causing, if not opposition, then almost complete estrangement. This is the tragedy, or one of the tragedies, inflicted upon our peoples in South-East Asia and indeed upon many peoples in Asia and Africa, the playground of colonialism and imperialism in the past. Even with the emergence of newly independent countries in Asia and Africa, the wounds inflicted upon us have in fact not yet been entirely healed. And, worse, although our enlightened peoples have been trying to restore brotherly relations and harmony, the remnants of colonialism which still prevail quite strongly or adamantly in some countries have been a firm obstacle to these efforts. In reality, the deep conflict between the new emerging revolutionary forces of freedom and national self-assertion in the new emerging countries—especially in Asia and Africa, and probably also in Latin America—and the old dominating forces still exists. It even takes an acute form in many parts of the world, and certainly does so—as my President, Mr. Sukarno, recently stated—in South-East Asia, where powerful new emerging revolutionary forces meet strong opposition from the old established forces of the world, which want to maintain their old domination, politically, economically and militarily or strategically, for as long as possible. This is the tragic situation in the world today, and certainly in South-East Asia where our people live and where this conflict, this struggle, has to be fought out in many ways and in many forms.

68. This item under discussion by the Council today regarding the complaint of Malaysia in the framework of the conflict between Indonesia and Malaysia should be considered in the context of this deeper and broader conflict in our region of South-East Asia. Indeed, it is not an isolated case, nor can it be singled out for consideration without reference to its deeper background and the history of the situation.

69. When Indonesia started its people's revolution, its revolution for freedom and independence, its revolution against colonialism and imperialism which culminated in its proclamation of independence on 17 August 1945, it met only with the strongest opposition from the forces of colonialism and imperialism, primarily from the Netherlands. Fighting and war broke out. People on both sides died. Suffering, tears and bloodshed beclouded the lives of our people. This was the heavy price we had to pay for our independence. We did not shrink from paying it. In the process we learned something, something dear: that to attain genuine independence, genuine freedom, genuine dignity and self-respect for one's people in this hard world, one has to struggle, to suffer, to fight, even to die if necessary. And as our Revolutionary Leader, President Sukarno, has taught us, in his political mani-

et des accusations qui sont, malheureusement, hors de propos et sans rapport avec le conflit plus général et plus profond qui existe, hélas! entre nos deux gouvernements. Pour ma part, je ne puis que regretter que nous nous affrontions ici devant cet organisme mondiale, alors que nos deux peuples sont si proches par la race et par la culture et qu'on peut même les appeler frères, étant membres de la famille de la grande race malaise. Nous parlons la même langue, nous avons le même patrimoine culturel et nous habitons la même région de l'Asie du Sud-Est.

67. Ce sont le colonialisme et l'impérialisme qui ont séparé nos peuples et divisé artificiellement notre grande famille en divers éléments — devenus ainsi presque complètement étrangers, sinon opposés les uns aux autres. C'est là la tragédie, ou l'une des tragédies, qu'ont dû vivre nos peuples de l'Asie du Sud-Est et, bien sûr, beaucoup d'autres peuples de l'Asie et de l'Afrique, terrains d'élection du colonialisme et de l'impérialisme d'antan. Et même depuis l'apparition de nouveaux pays indépendants d'Asie et d'Afrique, les blessures qui nous ont été infligées ne sont pas entièrement guéries. Qui plus est, bien que nos peuples, mieux éclairés, aient essayé de rétablir des relations fraternelles et harmonieuses, les vestiges du colonialisme, qui sont encore fortement enracinés dans certains pays, ont barré la route à ces efforts. En réalité, le conflit profond entre les nouvelles forces révolutionnaires de libération nationale dans les nouveaux pays — spécialement en Asie et en Afrique, mais sans doute aussi en Amérique latine — et les anciennes forces de domination subsiste encore. Il revêt même une forme aiguë dans bien des parties du monde, et certainement — comme le président Sukarno l'a dit dernièrement — dans l'Asie du Sud-Est, où les nouvelles et puissantes forces révolutionnaires se heurtent à l'opposition vigoureuse des forces du passé, qui veulent maintenir aussi longtemps que possible leur domination politique, économique, militaire ou stratégique. Telle est la tragique situation qui règne dans le monde actuel, et notamment dans l'Asie du Sud-Est, où vit notre peuple et où il doit mener ce combat de bien des manières et sous bien des formes.

68. C'est dans le contexte de ce conflit plus profond et plus général qui se déroule dans notre région de l'Asie du Sud-Est qu'il faut envisager la question examinée aujourd'hui par le Conseil à propos de la plainte déposée par la Malaisie dans le cadre du conflit qui oppose l'Indonésie à la Malaisie. En effet, il ne s'agit pas d'un incident isolé dont on pourrait discuter sans avoir égard à ses origines profondes et aux antécédents de la situation.

69. Lorsque l'Indonésie a entrepris sa révolution populaire, sa révolution pour la liberté et l'indépendance, sa révolution contre le colonialisme et l'impérialisme, révolution qui a abouti, le 17 août 1945, à la proclamation de l'indépendance, elle s'est heurtée à l'opposition acharnée des forces du colonialisme et de l'impérialisme, représentées principalement par les Pays-Bas. Il lui a fallu combattre et faire la guerre. Il y a eu des morts dans les deux camps. La souffrance, les larmes et le sang ont assombri la vie de notre peuple. Tel a été le prix très lourd de notre indépendance. Nous n'avons pas hésité à le payer, mais, ce faisant, nous avons appris une vérité précieuse, à savoir que, pour assurer vraiment l'indépendance, la liberté et la dignité de son peuple, dans ce monde sans merci, il faut lutter, souffrir, combattre et au besoin mourir. Et comme le chef

festé de 1959, during this supreme struggle we should not complain, for complaints are the signs of a weak soul.

70. We honour our dead. And the very sufferings of our people are indeed the *raison d'être*, the driving power behind our struggle, the driving power behind our Revolution. The struggle has to be continued. Indeed, so long as imperialism and colonialism still exist in the world, the struggle, the fight, is still an unfinished one. This too we have learned only through bitter experience. Even after we successfully survived the war of independence from 1945 to 1950 and our independence was officially recognized by the international community, we were not left alone. We were not allowed to develop our country in peace. We were confronted by the still-existing forces of imperialism and colonialism in our part of the world. Yes, confronted, I say, because they did indeed conduct a policy of "confrontation" against our Revolution, against the strength and ideas of our Revolution, which they considered dangerous to their remaining colonial and imperialistic interests. Ever since that early time they have conducted a policy of confrontation against us by devious methods—not by open warfare, but by political and economic subversion from within and without, by intervening in our internal affairs, by fostering revolts, by air-dropping weapons and infiltration of agents into our territory, by intimidations and provocations and even, during the rebellion in our country in 1958 and 1959, by bombing from the air, causing suffering and death to our people. Violations of our air space and national waters were then the order of the day. We did not complain. We only became more familiar with the evils of imperialism and colonialism. Of course they did not call this policy, this fight against us, a policy of confrontation. No, they did not want to crush our Republic, to crush our Revolution. Piously they said they wanted only to defend or to promote "peace and security". But whose peace and whose security?

71. So then, ever since our independence, ever since the growth of our national Revolution, we have had to face this evil confrontation, these difficult challenges from strong world Powers. Of course we have our own friends in the world, our comrades-in-arms, so to speak, because the Indonesian Revolution is only part of the great human revolution of this century. But most important of all, we have faith in ourselves, faith in the cause of our Revolution, faith in the just cause of our struggle. As the great Asian philosopher Confucius said, there is no nation which can stand erect without faith in itself. That is indeed true.

72. Having learned from these bitter experiences, we then decided to do our utmost to strengthen the unity of our people politically as well as psychologically, and to build up our national defence, including our military strength, even at the cost of our economic growth. We have learned a hard lesson indeed. In the fight against colonialism and imperialism, it is not enough to possess high ideals, you have to be strong in spirit and, in most cases, inevitably, militarily also. For the feelings of superiority, the arrogance

de notre révolution, le président Sukarno, nous l'a dit, dans son manifeste politique de 1959, dans cette lutte suprême nous ne devons pas nous plaindre, toute plainte étant une marque de faiblesse.

70. Nous honorons nos morts. Et les souffrances mêmes de notre peuple sont, à vrai dire, la *raison d'être*, la force motrice de notre combat et de notre révolution. Cette lutte, nous devons la poursuivre. Et, en effet, tant que l'impérialisme et le colonialisme subsisteront dans le monde, notre lutte reste inachevée. Cela aussi, nous l'avons appris à nos dépens. La guerre de l'indépendance a duré de 1945 à 1950, nous l'avons gagnée et notre indépendance a été reconnue officiellement par la communauté internationale, mais on ne nous a pas laissés tranquilles pour autant. On ne nous a pas permis de développer notre pays dans la paix. Nous avons dû affronter les forces de l'impérialisme et du colonialisme, qui subsistaient dans notre partie du monde. Je dis bien: affronter, car ces forces ont pratiqué une politique de "confrontation" envers notre révolution, dont la force et les idées leur paraissaient dangereuses pour ce qui subsistait de leurs intérêts coloniaux et impérialistes. Dès cette époque, ces forces ont mené contre nous une politique d'affrontement par des moyens détournés — non par la guerre ouverte, mais par la subversion politique et économique de l'intérieur et du dehors, en intervenant dans nos affaires intérieures, en poussant à des révoltes, en parachutant des armes et en introduisant des agents dans notre territoire, par des mesures d'intimidation et de provocation et même, pendant la rébellion survenue dans notre pays en 1958 et en 1959, par des bombardements aériens qui ont infligé des souffrances et des pertes à notre peuple. Les violations de notre espace aérien et de nos eaux territoriales étaient alors à l'ordre du jour. Nous n'avons pas porté plainte, à l'époque. Nous avons seulement appris à mieux connaître les maux de l'impérialisme et du colonialisme. Bien entendu, ces gens-là n'appelaient pas cette politique, ce combat mené contre nous, une politique de confrontation. Non, ils ne voulaient pas écraser notre république, ils ne voulaient pas écraser notre révolution. Pudiquement, ils disaient qu'ils voulaient simplement défendre ou promouvoir "la paix et la sécurité". La paix et la sécurité de qui?

71. Ainsi donc, depuis notre indépendance, depuis le développement de notre révolution nationale, nous avons dû affronter ces forces du mal et subir ces provocations de la part de certaines grandes puissances mondiales. Certes, nous avons nos amis dans le monde, nos frères d'armes, pour ainsi dire, car la révolution indonésienne n'est qu'une partie de la grande révolution des hommes de ce siècle. Et, surtout, nous avons confiance en nous-mêmes, foi dans la cause de notre révolution, foi dans la juste cause que nous soutenons. Comme l'a dit le grand philosophe asiatique Confucius, aucune nation ne peut rester debout si elle n'a pas foi en elle-même. Il en est bien ainsi.

72. Instruits par une expérience chèrement acquise, nous avons alors décidé de faire de notre mieux pour renforcer l'unité de notre peuple sur le plan politique aussi bien que sur le plan psychologique et pour organiser notre défense nationale et notre force militaire, fût-ce aux dépens de notre croissance économique. La leçon avait été rude, mais elle était claire: dans la lutte contre le colonialisme et l'impérialisme, il ne suffit pas d'avoir un idéal noble, il faut être fort au moral et aussi, dans la

of the colonialist and imperialist forces, are primarily based on their military power rather than on any firm convictions or conceptions for a new order for international and national life which would meet the needs of our complex and confused contemporary world.

73. As I have said, the specific item under debate is not an isolated case nor an isolated incident. It has a background, it has a history, and, on our part, it certainly has an explanation. That is what I should now like to put before this honourable Council.

74. Since our independence, my country and my people have suffered much from colonialism and imperialism. The neighbouring areas, which are now called Malaysia, inhabited by our brother peoples, have been used by British colonialism as a base from which to challenge, to fight and to subvert our Republic, our Revolution, politically, economically and militarily. Yet, when Malaya was granted independence in 1957, we welcomed the new State with the joy and good wishes of a brother nation. We soon sought co-operation and friendship with the Government and people of Malaya, people so close to us, but so long separated by the imposition of colonialism. Soon we even concluded a Treaty of Friendship, just mentioned moreover by the representative of Malaysia. Yes, a Treaty of Friendship. But alas, soon it appeared that the chains of British colonialism in Malaya, supported by the presence of Britain's powerful military bases in Singapore and elsewhere, had not been weakened much, let alone broken. Singapore and Malaya continued to be used as bases or even instruments to subvert and crush our Revolution, our Republic, and indeed our national independence and the peaceful growth we desire.

75. From Singapore, we suffered and continue to suffer economic subversion and manipulation, and both Singapore and Malaya—the "friendly" Malaya with whom we had a friendship treaty—have provided not only a shelter but an active base for secessionist rebels against the Republic since 1958. Nevertheless, we adopted a tolerant attitude towards this hostile treatment from our neighbour. Rather, we sought to discover the British policy behind this all, a policy with which Kuala Lumpur seemed to have difficulties. We wanted to allow the leaders in Kuala Lumpur time to develop their independence, to develop their national freedom and to overcome their difficulties with the remnants of British colonialism and domination in the area. The idea of establishing the so-called Federation of Malaysia arose, I believe, at the end of 1961 or beginning of 1962, under the slogan of further "decolonization" of British colonies in the area; that is to say, the British colonial territories in the northern part of Borneo or Kalimantan, the Indonesian name for the island, were to be included. The idea originated in London, and was to be implemented with the co-operation of Kuala Lumpur. At that time, we wondered whether the British policy of confrontation toward Indonesia would actually change. As for Malaya, we knew that Malaya—or rather the Government of Tunku Abdul Rahman in Kuala Lumpur—among other things, wanted to solve, through the institution of the projected Federation of Malaysia, a Chinese problem they were faced with. And we, on our side, were certainly prepared to co-operate with them in solving that problem in the interest of the welfare and the

plupart des cas, inévitablement, sur le plan militaire. Car le sentiment de supériorité et l'arrogance des forces colonialistes et impérialistes reposent essentiellement sur leur puissance militaire, et non pas sur des vues fermes quant à l'établissement d'un nouvel ordre international et national qui réponde aux besoins de notre monde contemporain, si complexe et si confus.

73. Comme je l'ai dit, la question qui fait l'objet du présent débat n'est pas un incident isolé. Elle a des origines, une histoire et une explication, du moins en ce qui nous concerne. C'est ce que je voudrais maintenant exposer au Conseil.

74. Depuis notre indépendance, mon pays et mon peuple ont beaucoup souffert du colonialisme et de l'impérialisme. Les régions voisines, que l'on appelle aujourd'hui la Malaisie et dont les habitants sont nos frères, ont servi de base au colonialisme britannique pour provoquer, combattre et saper notre république et notre révolution sur les plans politique, économique et militaire. Et pourtant, lorsque la Malaisie a obtenu son indépendance en 1957, nous avons fait un accueil fraternel au nouvel Etat. Nous avons bien vite recherché la coopération et l'amitié du gouvernement et du peuple malaisiens, si proches de nous, mais si longtemps séparés par l'obstacle du colonialisme. Nous avons même conclu un traité d'amitié, que le représentant de la Malaisie a d'ailleurs évoqué tout à l'heure. Oui, un traité d'amitié. Mais, hélas! il est apparu bientôt que les chaînes du colonialisme britannique en Malaisie, appuyées par la présence de puissantes bases militaires britanniques à Singapour et ailleurs, n'avaient guère été affaiblies, et encore moins brisées. Singapour et la Malaisie ont continué à servir de base, et même d'instrument, pour saper et écraser notre révolution, notre république et même notre indépendance nationale et la croissance pacifique que nous souhaitons.

75. Singapour n'a pas cessé d'organiser des manœuvres et des entreprises de subversion économique contre l'Indonésie et, depuis 1958, tant Singapour que la Malaisie — cette Malaisie "amie", avec laquelle nous avions un traité d'amitié — ont servi aux rebelles sécessionnistes non seulement de refuge, mais aussi de base d'action contre la République. Néanmoins, nous avons gardé une attitude de modération devant ce comportement hostile de notre voisin. Nous avons préféré chercher quel était, dans tout cela, le rôle de la politique britannique, avec laquelle Kuala Lumpur semblait avoir des difficultés. Nous voulions laisser aux dirigeants de Kuala Lumpur le temps de développer leur indépendance et leur liberté nationale, le temps de surmonter les difficultés que leur causaient les séquelles du colonialisme et de la domination britanniques dans la région. L'idée de constituer la prétendue Fédération de Malaisie est née, je crois, à la fin de 1961 ou au début de 1962, sous le slogan de l'extension de la "décolonisation" britannique dans la région; autrement dit, la Fédération devait englober les territoires coloniaux britanniques de la partie septentrionale de Bornéo, île que nous appelons, en indonésien, Kalimantan. Cette idée a pris naissance à Londres et elle devait être mise en œuvre avec la coopération de Kuala Lumpur. A l'époque, nous nous demandions si la politique britannique de confrontation avec l'Indonésie allait vraiment changer. Pour ce qui est de la Malaisie, nous savions que ce pays — ou plutôt le gouvernement de Tunku Abdul Rahman, à Kuala Lumpur — comptait notamment, par l'établis-

harmony of the peoples in South-East Asia. And certainly we would co-operate in a further decolonization of areas in our region, if it were a genuine decolonization, consonant with the strong desire of the peoples in our region for freedom and independence. And if a kind of federation should be formed between Malaya, Singapore and the Borneo colonial territories to be decolonized, let it then become a genuinely free and independent Malaysia, in harmony with the collective will for freedom and independence of the peoples in our region, linked so closely culturally and historically.

76. The Philippines, which was also interested in the projected Malaysia because of its claim to Sabah (North Borneo), also shared this idea of co-operating in the efforts to form a free and independent Malaysia.

77. Thus Indonesia was not *a priori* opposed to the idea of Malaysia. But we asked ourselves, would it not be better that Malaysia be formed not primarily as a British-Malayan project, but rather as a South-East Asian project; that is to say, founded on the co-operative will for freedom of the peoples in South-East Asia rather than on the power or protection of Britain. Our bitter experience with British so-called decolonization in Malaya—despite our initial goodwill toward that country—British Singapore's economic and military designs against independent Indonesia, and the British vested interest and colonial stronghold in adjacent northern Borneo (Kalimantan), gave us ample reason to view the British project of Malaysia with suspicion. Some opposition had already arisen among the people in Malaya itself, in Singapore, and in the British colonial territories in northern Borneo. This opposition, even though suppressed, became stronger and stronger. Hundreds, and even more, were arrested and gaoled. But, on 8 December 1962—months before the projected Federation of Malaysia came into being—a revolt led from Brunei broke out in northern Borneo against British colonial rule and against the projected British Malaysia. The freedom and independence of the State of northern Borneo, comprising all three British colonial territories, was proclaimed and a government-in-exile was established. To my mind, it would only be fair and just if the leaders of this rebel government-in-exile could address this Council. They would be able to provide its members with illuminating details of the conditions existing in the British territories at that time.

78. This people's revolt was an expression of the struggle against British colonialism in northern Borneo and against the British project of Malaysia. My people and my Government could not but support this anti-colonial freedom struggle, since we have always supported as strongly as possible the struggle against colonialism all over the world, particularly in Asia and Africa. The revolutionary youth in my country began to prepare—voluntarily—to join their brothers as guerrilla fighters in northern Borneo itself; that was before the Malaysian Government was

sement de cette nouvelle Fédération de Malaisie, résoudre le problème chinois qui se posait à lui. Pour notre part, nous étions à coup sûr, prêts à l'aider à résoudre ce problème, dans l'intérêt du bien-être et de la bonne entente des peuples de l'Asie du Sud-Est. Et nous étions tout disposés à prêter notre concours à la décolonisation de nouveaux territoires dans la région si cette décolonisation devait être sincère et répondre à l'ardent désir de liberté et d'indépendance de nos peuples. Enfin, si une fédération devait se former entre la Malaisie, Singapour et les territoires de Bornéo qu'on voulait décoloniser, nous souhaitions que ce fût une Malaisie vraiment libre et indépendante, en harmonie avec la volonté collective de liberté et d'indépendance des peuples de notre région, qui sont unis par tant de liens culturels et historiques.

76. Les Philippines, qui s'intéressaient également au nouveau projet de fédération, à cause de leurs revendications concernant le Sabah (Bornéo du Nord), partageaient aussi cette idée de coopérer à l'établissement d'une Malaisie libre et indépendante.

77. L'Indonésie n'était donc pas opposée *a priori* à l'idée de la Malaisie. Mais nous nous demandions s'il ne valait pas mieux que cette Malaisie fût une création de l'Asie du Sud-Est, au lieu d'être essentiellement un projet anglo-malaisien, qu'elle fût fondée sur le commun désir de liberté des peuples de l'Asie du Sud-Est, et non sur la puissance ou la protection du Royaume-Uni. L'expérience amère que nous avions de la prétendue décolonisation britannique en Malaisie — malgré nos bonnes dispositions initiales à l'égard de ce pays —, les visées économiques et militaires du Singapour britannique sur l'Indonésie indépendante ainsi que la mainmise des colonialistes britanniques sur le territoire limitrophe du Bornéo (Kalimantan) du Nord nous donnaient toutes raisons de nous méfier du projet britannique de Malaisie. Une certaine opposition s'était déjà manifestée parmi les habitants de la Malaisie propre, de Singapour et des territoires coloniaux britanniques du Bornéo du Nord. Malgré la répression, cette opposition ne cessait de grandir. Des centaines de personnes étaient arrêtées et jetées en prison. Cependant, le 8 décembre 1962, soit plusieurs mois avant la formation de la Fédération de Malaisie envisagée, une révolte organisée au Brunéi a éclaté dans le Bornéo du Nord contre la domination coloniale britannique et contre le projet britannique de Malaisie. L'indépendance de l'Etat du Bornéo du Nord, englobant les trois territoires coloniaux britanniques, a été proclamée et un gouvernement en exil a été établi. A mon avis, il ne serait que juste que les chefs de ce gouvernement rebelle en exil soient entendus par le Conseil. Ils pourraient fournir à ses membres des détails édifiants sur la situation qui régnait à l'époque dans les territoires britanniques.

78. Cette révolte populaire incarnait la lutte contre le colonialisme britannique dans le Bornéo du Nord et contre le projet britannique de Malaisie. Mon peuple et mon gouvernement ne pouvaient manquer d'appuyer cette lutte anticoloniale pour la liberté, car nous avons toujours appuyé de toutes nos forces la lutte contre le colonialisme dans le monde entier, et plus particulièrement en Asie et en Afrique. La jeunesse révolutionnaire de mon pays a commencé à se préparer — spontanément — à rejoindre ses frères qui menaient la guérilla dans le Bornéo du

formed. The Indonesian Government, however, was quite cautious in this regard. It did not recognize the proclaimed independent State of Northern Borneo (Kalimantan), despite strong pressure from some quarters of our population. But obviously it could not refrain from lending support, moral or otherwise, to the independence movement in those colonial territories.

79. It was President Macapagal of the Philippines who then suggested that the three Heads of Government of Malaya—it was before Malaysia—Indonesia and the Philippines meet together, as Asian brothers within the same family, to solve the acute problem of the projected Federation of Malaysia and the independence movement in northern Borneo (Kalimantan), and to find ways for close co-operation for the common welfare and common development of our people's desire for freedom and independence in South-East Asia. Thus the problem of Malaysia would then be resolved within the framework of the concept of "Maphilindo", a loose association between Malaya—eventually Malaysia—the Philippines and Indonesia. We were happy that Kuala Lumpur's response was not entirely discouraging.

80. A preparatory ministerial meeting in Manila of the three countries was held in June 1963, and was followed by the Summit Conference of the three Heads of Government of Malaya, Indonesia and the Philippines from 30 July to 5 August 1963. The Conference produced the Manila Accord, the Joint Statement and the solemn Manila Declaration, in which the principles for "Maphilindo" were set forth. It was in this spirit that the procedure for the formation of the projected Federation of Malaysia was somewhat modified. The agreed intention was to express the idea that the projected Federation of Malaysia should possess an Asian label, if not spirit. This would be in Malaysia's own best interest as well as being consistent with the spirit of "Maphilindo". For the "Maphilindo" concept embodies the anti-colonialist and anti-imperialist spirit of our three peoples and our common desire for a new and better life through mutual co-operation. "Maphilindo" represents the strengthening of a free South-East Asia, the development of a self-reliance in its people so as to be responsible for ensuring their own freedom and independence, and, equally important, responsible for the maintenance of stability and security in their own region.

81. The Manila Declaration was an historic declaration with an historic significance. The full texts of the three documents produced by the Summit Conference are available from my delegation, and I now understand that they have been distributed to the members of this Council.

82. These documents were of course also signed by Tunku Abdul Rahman in a solemn and historic ceremony.

83. The spirit of the Manila Declaration was indeed quite different from the policy practised by the British in our region of South-East Asia. It represents a break-through for genuine decolonization in the struggle against British domination and colonial practice. As far as the question of Malaysia was concerned, the Manila agreements provided that the

Nord. Cela se passait avant la formation du Gouvernement malais. Le Gouvernement indonésien a néanmoins fait preuve d'une grande prudence à cet égard. Il n'a pas reconnu l'Etat du Bornéo (Kalimantan) du Nord, après sa proclamation d'indépendance, et cela malgré les fortes pressions exercées par certains secteurs de la population. Mais il va de soi qu'il ne pouvait pas s'abstenir de donner un appui, moral ou autre, au mouvement d'indépendance dans ces territoires coloniaux.

79. C'est le président Macapagal des Philippines qui a proposé alors que les trois chefs des gouvernements de la Malaisie de l'époque, de l'Indonésie et des Philippines confèrent ensemble, en tant que frères asiatiques issus de la même famille, pour résoudre le problème aigu posé par le projet de Fédération de Malaisie et par le mouvement d'indépendance du Bornéo (Kalimantan) du Nord, et pour chercher la voie d'une coopération étroite en vue du bien-être commun et en vue de la mise en œuvre conjointe de notre volonté de liberté et d'indépendance dans l'Asie du Sud-Est. Ainsi, le problème de la Malaisie devait être résolu dans le cadre souple du "Maphilindo", association entre la Malaisie (éventuellement agrandie), les Philippines et l'Indonésie. La réaction de Kuala Lumpur devant cette initiative n'a pas été entièrement négative, et nous nous en sommes félicités.

80. Les ministres des trois pays ont tenu une réunion préparatoire à Manille, en juin 1963, puis les chefs de gouvernement de la Malaisie, de l'Indonésie et des Philippines ont tenu leur Conférence au sommet, du 30 juillet au 5 août 1963. De cette conférence sont sortis l'Accord de Manille, le communiqué conjoint et la Déclaration de Manille, qui énonçaient solennellement les principes du "Maphilindo". C'est dans cet esprit que la procédure de formation de la future Fédération de Malaisie a été quelque peu modifiée. L'intention commune des signataires était d'exprimer l'idée que cette Fédération de Malaisie serait asiatique par la marque, sinon par l'esprit. On agirait ainsi dans l'intérêt même de la Malaisie, en même temps que dans l'esprit du "Maphilindo". La notion de "Maphilindo" exprime en effet l'anti-colonialisme et l'anti-impérialisme de nos trois peuples, ainsi que notre commun désir d'accéder à une vie meilleure grâce à l'assistance mutuelle. Le "Maphilindo" doit consolider la liberté de l'Asie du Sud-Est, elle doit donner confiance à ses habitants pour qu'ils puissent se charger eux-mêmes de sauvegarder leur indépendance et, ce qui est non moins important, de maintenir la stabilité et la sécurité dans leur propre région.

81. La Déclaration de Manille était une déclaration historique ayant une signification historique. Ma délégation a le texte intégral des trois documents adoptés à la Conférence au sommet, et je crois savoir qu'ils ont été distribués aux membres du Conseil.

82. Bien entendu, ces documents ont également été signés par Tunku Abdul Rahman, au cours d'une cérémonie solennelle et historique.

83. L'esprit de la Déclaration de Manille tranchait évidemment sur la politique pratiquée par les Britanniques dans notre région de l'Asie du Sud-Est. Il frayait la voie à une décolonisation authentique, dans la lutte contre la domination coloniale britannique. Pour ce qui est de la Malaisie, les Accords de Manille stipulaient que l'établissement de la Fédé-

establishment of the Federation, originally planned for 31 August 1963, might be postponed, pending the result of the agreed upon reassessment of the wishes of the people of Sabah and Sarawak. The modification of the procedure for the formation of the Federation of Malaysia, though it might appear technical or juridical in nature, was clearly meant to be a political modification. It was intended to remove the British flavour, in the interest of Malaysia itself and its future welfare.

84. From the outset, however, the British were opposed to this new concept of a Malaysian federation, particularly since it was linked with the concept of "Maphilindo". This British opposition and obstruction, disguised though it may have been, was very much felt during the Manila Conference. And this attitude was later confirmed by their so-called co-operation — which in reality meant sabotage — in the implementation of that part of the Manila agreements providing for a United Nations reassessment of the wishes of the peoples of Sabah and Sarawak. The intransigence, arrogance and undermining policy of the colonial authorities in those territories made a mockery of the actual intent of the Manila agreements. This attitude was again demonstrated and explicitly expressed when the British, without awaiting the results of the United Nations reassessment, with the co-operation of the Government in Kuala Lumpur, declared on 29 August 1963, that the Federation of Malaysia would be proclaimed on 16 September 1963. This was thus to be done regardless of the outcome of the United Nations reassessment. This was a flagrant violation of the letter as well as the spirit of the Manila agreements. But even more serious, it was an arrogant demonstration of British colonialist determination to pursue a policy of confrontation against the freedom-loving peoples of South-East Asia and against the Indonesian Revolution. Our suspicions of the actual intent of British policy in South-East Asia had been borne out. Indeed, the decision to proclaim the establishment of the Federation of Malaysia before and regardless of the outcome of the United Nations reassessment was taken during the visit of the British Minister for Colonial Affairs, Mr. Duncan Sandys, to Kuala Lumpur.

85. From that time on, it was obvious to my Government that it was completely impossible to co-operate further in the establishment of Malaysia — a fait accompli enforced by the British. There could be no compromise with a British Malaysia, a project of neo-colonialism. If we examine the defence arrangements for this British Malaysia, drafted long before the "Maphilindo" agreement, we find that the British intended not only allegedly to assist in the defence of Malaysia but even more "to preserve peace in South-East Asia". I repeat, in South-East Asia, the very region in which Indonesia lives, and wants to live in freedom, genuinely independent from colonialism and imperialism. It was clear that this colonial policy was a flagrant challenge to the principle and spirit of the "Maphilindo" concept which provided that the three independent countries of South-East Asia should jointly have the "primary responsibility for the maintenance of the stability and security of the area". The existing British concept constituted a direct challenge to the "Maphilindo" concept. We took up this challenge, despite the burdens it would entail. My Government and people decided to launch a policy of what we call "confrontation" in order to defend the concept of "Maphilindo", our national independence, and our

ration, qui avait d'abord été prévu pour le 31 août 1963, pourrait être différé en attendant que le vœu des populations du Sabah et du Sarawak ait pu être déterminé, comme il était convenu. Cette modification de la procédure de formation de la Fédération de Malaisie semblait revêtir un caractère purement technique ou juridique, mais en fait, elle procédait d'une intention nettement politique. Il s'agissait d'effacer l'empreinte britannique, dans l'intérêt même de la Malaisie et de son bien-être futur.

84. Or, dès le début, les Britanniques devaient s'opposer à ce nouveau concept de fédération malaisienne, d'autant plus qu'il était lié au concept du "Maphilindo". Leur opposition et leur obstruction, sans paraître au grand jour, se sont fait sentir au cours de la Conférence de Manille. Cette attitude a été confirmée plus tard par le concours qu'ils prétendaient apporter — n'était-ce pas plutôt du sabotage? — à l'application des clauses des Accords de Manille qui prévoyaient une enquête de l'Organisation des Nations Unies pour déterminer le vœu des populations du Sabah et du Sarawak. L'intransigence, la politique arrogante et le travail de sape des autorités coloniales de ces territoires ont vidé les Accords de Manille de leur substance. Cette attitude s'est manifestée encore plus crûment le jour où les Britanniques, sans attendre les résultats de l'enquête des Nations Unies, ont déclaré, le 29 août 1963, avec l'accord du Gouvernement de Kuala Lumpur, que la Fédération de Malaisie serait proclamée le 16 septembre 1963. Cette proclamation devait se faire, quel que pût être le résultat de l'enquête des Nations Unies. Il y avait là une violation flagrante de la lettre et de l'esprit des Accords de Manille. Qui pis est, les colonialistes britanniques affirmaient ainsi, avec arrogance, qu'ils entendaient poursuivre leur politique de confrontation avec le mouvement de libération de l'Asie du Sud-Est et avec la révolution indonésienne. Nous avions donc eu raison de nous défier de la politique britannique dans cette région. Et, en effet, c'est pendant la visite à Kuala Lumpur de M. Duncan Sandys, ministre britannique des affaires coloniales, qu'a été prise la décision de proclamer l'établissement de la Fédération de Malaisie, sans attendre les résultats de l'enquête des Nations Unies.

85. Depuis ce jour-là, devant ce fait accompli, imposé par les Britanniques, mon gouvernement a senti qu'il lui serait absolument impossible de continuer à coopérer à l'établissement de la Malaisie. On ne pouvait pactiser avec cette Malaisie britannique, création du néo-colonialisme. L'examen des arrangements conclus — bien avant l'accord sur le "Maphilindo" — pour la défense de cette Malaisie britannique, montre que les Britanniques prétendaient non seulement aider à la défense de la Malaisie, mais encore "à la sauvegarde de la paix dans l'Asie du Sud-Est". Je dis bien: dans l'Asie du Sud-Est, la région même dont fait partie l'Indonésie et où elle entend vivre dans la liberté, loin des chaînes du colonialisme et de l'impérialisme. De toute évidence, cette politique coloniale était un défi brutal lancé au principe et à l'esprit du "Maphilindo", dont l'objet était de faire assumer conjointement, par les trois pays indépendants de l'Asie du Sud-Est, "la responsabilité principale du maintien de la stabilité et de la sécurité dans la région". En agissant ainsi, les Britanniques portaient un défi à l'idée du "Maphilindo". Ce défi, nous l'avons relevé, quoi qu'il puisse nous en coûter. Mon gouvernement et mon peuple ont entrepris ce que nous appelons une

people's Revolution for a better life of freedom and justice.

86. After the United Nations reassessment in Sabah and Sarawak was completed, British Malaysia attempted to defend its existence and the validity of the defence arrangements by various legalistic arguments. But as you know, these are not legal problems. The deep conflict between the two kinds of attitudes, of policies, of concepts I mentioned above is not a legal problem; it is a political problem. I happen to be a lawyer, myself, although perhaps not one as clever as some members of the delegation of Malaysia. But I do know from our experience in the struggle for independence, in the struggle for freedom from colonialism, that in this political struggle, legal arguments, particularly when they are based on the so-called international law of the world of the colonial Powers, cannot be applied to stop this struggle. When Indonesia proclaimed its independence from Dutch colonial rule in 1945, asserting its own sovereignty, was not Indonesia—according to that international law—legally tied to the Netherlands as a colony, possessing legal existence only under Dutch sovereignty? What would have happened if we had had to abide by the application of legal arguments under that international law? The Indonesian Revolution would have been strangled and smothered.

87. Indeed, the struggle for freedom and independence is a political, not a legal or technical problem. The same is true for the problem of maintaining peace and security. The conflict in this realm is a political conflict which must be solved in conformity with political considerations. And that is precisely why this Security Council, entrusted with the task of maintaining peace and security, is a political, not a legal body.

88. Let us now examine exactly what the "preservation of peace in South-East Asia"—as the British call it—mentioned in the British defence arrangements with Malaysia has meant to my country, which desires to remain free and independent. I have already told you about the political assistance and weapons supplied from Singapore and Malaya to the rebels in my country during 1958 and 1959 and even later. In the face of the projected formation of Malaysia the British have built up their so-called defences and stepped up their activities for the "preservation of peace in South-East Asia". What proof do we have that this in effect has meant a stepped-up policy of subversion in Indonesia?

89. We have ample evidence of their subversive activities against the Republic, of their incursions into our territory, of their smuggling and dropping of weapons to strengthen or foster rebellion against our Government. Let me cite from our records some revealing facts which I believe have never been fully published by the Western Press.

90. Records of incursions against Indonesian territory, by British and later British-Malaysian sea and aircraft, in the region of Long Bawan and Long Nawan in East Kalimantan (East Borneo) alone, which is just a very small area of the island, already show the following numerous violations: unauthorized flights by British aircraft were detected on 19 and 20 Decem-

politique de "confrontation", afin de défendre l'idéal du "Maphilindo", notre indépendance nationale et la révolution de notre peuple, qui aspire à une vie meilleure, dans la liberté et la justice.

86. Une fois terminée l'enquête des Nations Unies au Sabah et au Sarawak, la Malaisie britannique a essayé de justifier son existence et la validité de ses arrangements de défense par diverses arguties juridiques. Mais, je l'ai déjà dit, le problème n'est pas d'ordre juridique; l'opposition profonde entre ces deux attitudes, ces deux politiques, ces deux concepts, ce n'est pas un problème juridique, c'est un problème politique. Il se trouve que je suis juriste moi-même, bien que, sans doute, moins bon avocat que certains membres de la délégation de la Malaisie, mais s'il est une leçon que j'ai retenue de notre lutte pour l'indépendance et contre le colonialisme, c'est que des arguments juridiques, surtout quand ils sont fondés sur le prétendu droit international du monde colonialiste, ne peuvent prévaloir contre ce combat politique. Lorsque l'Indonésie, en 1945, a proclamé son indépendance du joug colonial néerlandais, affirmant ainsi sa propre souveraineté, n'était-elle pas, d'après ce droit international, juridiquement liée aux Pays-Bas en tant que colonie, de sorte qu'elle n'avait pas une existence juridique en dehors de la souveraineté néerlandaise? Que se serait-il passé si nous avions dû céder à des arguments juridiques fondés sur ce droit international? La révolution indonésienne aurait été écrasée dans l'œuf.

87. C'est que, en effet, la lutte pour la liberté et l'indépendance est un problème politique, non pas un problème juridique ou technique. Il en est de même du maintien de la paix et de la sécurité. Il s'agit ici d'un conflit politique, qui doit être réglé selon des considérations politiques. C'est bien pourquoi le Conseil de sécurité, qui est chargé du maintien de la paix et de la sécurité, est un organe politique et non pas juridique.

88. Voyons maintenant de plus près ce que "la sauvegarde de la paix dans l'Asie du Sud-Est" — c'est l'expression des Britanniques —, dont il est question dans les accords de défense conclus par le Royaume-Uni avec la Malaisie, a valu à mon pays, qui souhaite rester libre et indépendant. Je vous ai déjà parlé de l'aide politique et des armes fournies de Singapour et de Malaisie aux rebelles de mon pays en 1958, en 1959 et même depuis. En prévision de la formation de la nouvelle Malaisie, les Britanniques ont renforcé leur dispositif dit de défense et intensifié leurs activités pour "la sauvegarde de la paix dans l'Asie du Sud-Est". En réalité, et nous pouvons le prouver, ils ne visent qu'à pousser la subversion en Indonésie.

89. Nous avons des preuves abondantes de leurs activités subversives contre notre république et de leurs incursions dans notre territoire; nous pouvons établir qu'ils pratiquent la contrebande ou le parachutage d'armes en vue d'appuyer ou de susciter la rébellion contre notre gouvernement. Qu'il me soit permis de citer certains faits révélateurs qui, à mon avis, n'ont jamais été complètement rapportés par la presse occidentale.

90. De nombreuses incursions ont été commises en territoire indonésien par les unités navales et aériennes britanniques, puis anglo-malaisiennes, dans la seule région de Long Bawan et de Long Nawan dans le Kalimantan (Bornéo) oriental, qui n'est qu'une toute petite partie de l'île. Ainsi, des survols non autorisés d'avions britanniques y ont été signalés les 19 et 20

ber 1962, on 9 and 20 April, and on 4, 12 and 18 May 1963. On 31 August 1963 at 1645 hours, a British aircraft was seen flying over Pak Rupai, a small community in this area. On 1 September at 1245 hours, a British aircraft was seen flying over exactly the same spot. On 19 September, at 0915 hours, a four-engined British aircraft was seen flying over Long Midang, another small community in that area. On 6 October, two British helicopters were seen flying over Long Midang. On 9 October, a British aircraft was seen flying over the same spot. On 13 October, at 1700 hours, a British helicopter was seen flying over three small communities in that area, namely Long Midang, Long Api and Belawit. On 19 October, at 0915 hours, a four-engined British aircraft was seen flying over Long Midang. On 30 October, a four-engined British aircraft was seen flying over the vicinity of Long Bawan. On 21 November, at 1630 hours, a four-engined British aircraft was seen flying over Long Midang, Long Api and Basiok, which are small bases in that area.

91. In addition to these violations of Indonesian air space, the following even more serious incursions were recorded: on 26 October 1963, six British soldiers parachuted into the East Kalimantan border area of Long Nawan. They told the local population that they were searching for members of the National Army of North Kalimantan. On 14 November 1963, at 2230 hours, a British patrol accompanied by border scouts crossed the border into the open cultivated fields in the Indonesian territory of the Long Nawan area in East Kalimantan. On 15 December 1963, a British patrol of six men in an outboard motor-boat entered Indonesian territorial waters near Nunukan, an Indonesian island east of Kalimantan. After being fired at by Indonesian forces, the patrol fled in the direction of Tawau (Sabah).

92. These incursions continued to take place in the year 1964. To list but a few: on 5 March, a British aircraft was seen flying over Pak Rupai. On 9 May, at 2135 hours, a British jet fighter entered the air space over Basiok; twenty minutes later, the plane circled over Pak Bawan and then disappeared in the direction of Sarawak. On 11 May, at 1230 hours, a British plane violated Indonesian air space in the Basiok area. On 12 May, at 1145 hours, a British bomber was seen flying over Basiok in the direction of Baklaran, East Kalimantan. On 15 May, at 1552 hours, a British Piper Cub was seen flying from the direction of Basiok toward Baklaran. On 4 July, at 1030 hours, a British bomber violated Indonesian air space over Basiok.

93. Among the even more serious incursions recorded during the same period of 1964 are the following: on 3 May, at 0900 hours, a British bomber machine-gunned for a period of five minutes the village of Basiok, fortunately without causing any casualties. On 1 June, a group of British rangers attacked Pak Pane; they were driven off without any casualties to the Indonesian forces. On the same day, another group of twenty-five British rangers, stationed in Sarawak and accompanied by two border scouts, crossed the border and attacked an Indonesian military post of four men in Buduk Batu, East Kalimantan; three of the four Indonesian soldiers were killed in the battle,

décembre 1962, puis les 9 et 20 avril 1963 et les 4, 12 et 18 mai 1963. Le 31 août 1963, à 16 h 45, un avion britannique a survolé Pak Rupai, une petite localité de la région. Le 1er septembre à 12 h 45, on a vu un avion britannique survoler exactement le même endroit. Le 19 septembre, à 9 h 15, un quadrimoteur britannique a été signalé au-dessus de Long Midang, autre petit village de la région. Le 6 octobre, deux hélicoptères britanniques ont été vus en train de survoler Long Midang. Le 9 octobre, un avion britannique a été repéré au-dessus de la même localité. Le 13 octobre, à 17 heures, on a vu un hélicoptère britannique survoler trois petits villages de la même région, à savoir Long Midang, Long Api et Belawit. Le 19 octobre, à 9 h 15, un avion quadrimoteur britannique a été vu au-dessus de Long Midang. Le 30 octobre, un quadrimoteur britannique survolait les environs de Long Bawan. Le 21 novembre, à 16 h 30, un avion quadrimoteur britannique a été vu au-dessus de Long Midang, de Long Api et de Basiok, trois petites bases situées dans la même région.

91. Outre ces violations de l'espace aérien indonésien, nous avons enregistré les incursions suivantes, plus graves encore: le 26 octobre 1963, six soldats britanniques ont été parachutés dans la région de Long Nawan, à la frontière du Kalimantan oriental. Ils ont dit aux habitants qu'ils recherchaient des membres de l'armée nationale du Kalimantan du Nord. Le 14 novembre 1963, à 22 h 30, une patrouille britannique accompagnée d'éclaireurs a franchi la frontière et pénétré dans des champs cultivés de la région indonésienne de Long Nawan, au Kalimantan oriental. Le 15 décembre 1963, une patrouille britannique de six hommes, utilisant une embarcation à moteur hors-bord, a pénétré dans les eaux territoriales indonésiennes près de Nunukan, île indonésienne située à l'est du Kalimantan. Prise sous le feu des forces indonésiennes, la patrouille s'est enfuie en direction de Tawau (Sabah).

92. Ces incursions ont continué pendant l'année 1964. Je n'en mentionnerai que quelques-unes: le 5 mars, un avion britannique a été aperçu au-dessus de Pak Rupai. Le 9 mai, à 21 h 35, un chasseur à réaction britannique a pénétré dans l'espace aérien indonésien, dans la région de Basiok; vingt minutes plus tard, le même appareil a survolé Pak Bawan, puis il a disparu en direction du Sarawak. Le 11 mai, à 12 h 30, un appareil britannique a violé l'espace aérien indonésien dans la région de Basiok. Le 12 mai, à 11 h 45, un bombardier britannique a été vu alors qu'il survolait Basiok en direction de Baklaran, dans le Kalimantan oriental. Le 15 mai, à 15 h 52, un Piper Cub britannique a été aperçu volant de Basiok vers Baklaran. Le 4 juillet, à 10 h 30, un bombardier britannique a violé l'espace aérien indonésien au-dessus de Basiok.

93. Parmi les incursions encore plus graves relevées au cours de la même période de 1964, on peut citer les suivantes: le 3 mai, à 9 heures, un bombardier britannique a mitraillé pendant cinq minutes le village de Basiok, sans faire heureusement de victimes. Le 1er juin, un groupe de "rangers" britanniques a attaqué Pak Pane; il a été repoussé sans que nos forces aient eu de pertes. Le même jour, un autre groupe de 25 "rangers" britanniques, stationné au Sarawak et accompagné de deux éclaireurs, a franchi la frontière et attaqué un poste militaire indonésien de quatre hommes à Buduk Batu, dans le Kalimantan oriental. Trois des quatre soldats indonésiens ont

and the other was wounded; one of the British rangers was killed and one of the scouts was wounded.

94. These are some of the various incursions recorded only for the small area of Long Nawan and Long Bawan, in East Kalimantan. I would take too much of the Council's time if I were to mention all of the incursions recorded in other areas of Indonesia as well, such as for West Kalimantan, Central Sulawesi, East Sumatra and the island groups along East Sumatra's coast. A few of the more serious incursions, however, must be mentioned. On 5 November 1963, a British aircraft machine-gunned an Indonesian military patrol in Indonesian territory in the village of Kandaou. One of the Indonesian soldiers was killed and another wounded. On 20 December 1963, at 1000 hours, two British reconnaissance planes machine-gunned civilians on the Indonesian side of the border in the Salang area. On 8 August 1964, one of the more recent serious incursions occurred. On that date a British helicopter violated Indonesian air space over the little village of Lambang near Lumbus. The helicopter was shot down by Indonesian ground forces and all four crew members were killed. The helicopter's tail rotor and three rifles are still kept as evidence and are on display at the Ninth Military District Headquarters in East Kalimantan.

95. Our records of the smuggling of weapons into Indonesia for use in an open revolt against the Republic include the following activities in East Kalimantan: at the beginning of March 1964, the Indonesian Government became aware of the stepped-up subversive activities in the area of Bulongan, East Kalimantan. It was later discovered, as recorded on 26 June 1964, that approximately fifty people from Bulongan in Indonesia had been trained in Tawau (Sabah) in handling weapons, in psychological warfare and in inciting the people to revolt against the Indonesian Government. It was also discovered, as recorded on 26 June, that arms had been smuggled from Tawau to the Bulongan area. These arms consisted of: 5 Bren guns, 50 Owen guns, 10 automatic pistols, 10 cases of Bren gun ammunition, 10 cases of automatic pistol ammunition, 5 hand grenades. These arms were smuggled from Tawau (Sabah), to Sungai Sadjau and to Buah Bakung Sungai Tuan, both villages within the Bulongan area. Boats with outboard motors were used to transport these weapons. The boats left Tawau (Sabah), at 8 p.m. for Bulongan and had returned to Tawau at 8 a.m. the next morning.

96. It was reported that the conspirators would strike at the end of June 1964. But before they could carry out their plans, they were all captured by Indonesian army units. The whole story became clear from their confessions. They all confessed that they had been driven to this scheme by some individuals who were former British agents provocateurs in Sabah and who are now members of the Malaysian intelligence service. All the conspirators are still in custody.

été tués dans ce combat et le quatrième a été blessé. Les Britanniques ont eu un "ranger" tué et un éclaireur blessé.

94. Telles sont quelques-unes des incursions signalées dans la seule petite région de Long Nawan et de Long Bawan, au Kalimantan oriental. J'abuserais de la patience du Conseil si je voulais énumérer également toutes les incursions enregistrées dans d'autres parties de l'Indonésie: Kalimantan occidental, Sulawesi central, Sumatra oriental et archipels situés au large de la côte orientale de Sumatra. Cependant, certaines des incursions les plus graves doivent être mentionnées. Le 5 novembre 1963, un avion britannique a mitraillé une patrouille militaire indonésienne dans le village de Kandaou, en territoire indonésien. L'un des soldats indonésiens a été tué et un autre blessé. Le 20 décembre 1963, à 10 heures, deux avions de reconnaissance britanniques ont mitraillé des civils du côté indonésien de la frontière, dans la région de Salang. Le 8 août 1964 a eu lieu l'une des incursions récentes les plus graves. Ce jour-là, un hélicoptère britannique a violé l'espace aérien indonésien en survolant le petit village de Lambang, près de Lumbis. L'hélicoptère a été abattu par les forces terrestres indonésiennes et les quatre membres de l'équipage ont été tués. Le rotor de queue de l'hélicoptère et trois fusils ont été gardés comme pièces à conviction et sont exposés au quartier général du neuvième district militaire du Kalimantan oriental.

95. En ce qui concerne les armes introduites clandestinement en Indonésie pour servir à une révolte ouverte contre la République, notre dossier fait état des activités suivantes, qui ont été signalées dans le Kalimantan oriental: au début de mars 1964, le Gouvernement indonésien a constaté un accroissement des activités subversives dans la région de Bulongan, au Kalimantan oriental. On a appris plus tard — et on l'a noté le 26 juin 1964 — qu'une cinquantaine d'habitants de Bulongan (Indonésie) avaient reçu à Tawau (Sabah) une formation spéciale portant sur le maniement des armes, la guerre psychologique et les méthodes propres à soulever la population contre le Gouvernement indonésien. On a également découvert et noté le 26 juin que des armes avaient été transportées clandestinement de Tawau dans la région de Bulongan. Ces armes comprenaient: cinq fusils mitrailleurs Bren, 50 fusils Owen, 10 pistolets automatiques, 10 caisses de munitions Bren, 10 caisses de chargeurs pour pistolets automatiques et cinq grenades à main. Elles avaient été introduites clandestinement de Tawau (Sabah) à Sungai Sadjau et Buah Bakung Sungai Tuan, deux villages de la région de Bulongan. Pour les transporter, on s'était servi d'embarcations à moteur hors-bord, lesquelles avaient quitté Tawau (Sabah) pour Bulongan à 20 heures et étaient retournées à Tawau le lendemain matin à 8 heures.

96. Selon les rapports reçus, les conspirateurs devaient attaquer à la fin de juin 1964. Mais, avant d'avoir pu mettre leurs plans à exécution, ils ont tous été appréhendés par des unités de l'armée indonésienne. Toute l'affaire a pu être tirée au clair, grâce à leurs aveux. Ils ont tous avoué qu'ils avaient été entraînés dans cette entreprise par quelques individus, qui étaient d'anciens agents provocateurs britanniques du Sabah et qui appartiennent actuellement aux services de renseignements de la Malaisie. Tous les conspirateurs sont encore en prison.

97. I am sorry, Mr. President, that I still have more data to present to the Council. I do not like to burden you further. And I am afraid that these stories of subversion, of fostering rebellion, of violation of Indonesian territory and of the smuggling of weapons are rather monotonous. I do not believe that after having heard all this you could become any more alarmed, especially since this afternoon we also had a show of weapons in this Council. But permit me to cite only one more incident, discovered very recently, in which weapons were provided by British Malaysia to some remaining rebels in one part of Indonesia.

98. In Central Sulawesi, or Central Celebes, near the village of Pasangkaju, at the end of August 1964, the local authorities uncovered arms which were to be supplied to Andi Selle, a former Indonesian army officer who rebelled against the Republic of Indonesia. The arms included: 573 Lee Enfield rifles, 13 sub-machine-guns, 6 mortars, 5 Bren guns, 30 tons of assorted ammunition, 2 radio sets. Photographs of these weapons are available to members of the Council if they should wish to see them. I cannot show these weapons here because they are still in the island of Sulawesi, and we had not planned to come before the Security Council. The arms were dropped in shallow waters in the rebel area near Pasangkaju. Markers had been set up to make it easier to locate the drop site. The local authorities noticed the markers and then notified the nearest army post.

99. Only a month prior to this, a former Indonesian Army captain, who had fought in the rebel army of the "Permesta", was apprehended by the Army after it became apparent that he was playing an important role in the subversive activities which were then and still are being organized in Tawau (Sabah). He confessed to this and explained that an organization had been set up in Tawau (Sabah) by British Intelligence with the purpose of infiltrating the machinery of Indonesia's economy in order to promote smuggling and to supply rebel groups with arms and money. The captain is still in the custody of the Indonesian Army.

100. I think I should stop now. I must tell you that these and other data we have are only the facts which we could detect or discover with our simple and inadequate instruments of detection and recording. Many other acts of subversion, of violation of our territory, and smuggling of deadly weapons—in order to crush our Government—might have occurred and have escaped the attention of our police or village guards in remote jungle areas of our vast country. But we have recorded what we could, for our own knowledge. Our guards, our police in those jungle areas have no cameras, and any cameras they might happen to have, would not be very good ones. They have no tape recorders, they have no adequate means even of communication. We are technically not as developed as the colonial Powers. But we do not complain. Indeed, we recorded these events primarily for ourselves in order to detect the hostile and aggressive activities of British Malaysia, and not for evidence to be used before any international body such as the Security Council. We never had any intention of bringing these various cases to the Security Council.

97. Je m'excuse, Monsieur le Président, d'avoir encore d'autres données à présenter au Conseil. Je ne voudrais pas lasser votre patience. Je crains d'ailleurs que ces histoires de subversion, d'encouragement à la rébellion, de violation du territoire indonésien et de contrebande d'armes ne vous paraissent plutôt monotones. Je ne pense pas que tous ces récits puissent ajouter à vos alarmes, surtout après l'exhibition d'armes qui a été faite tantôt au Conseil. Permettez-moi néanmoins de mentionner un dernier cas, découvert tout récemment, où des armes ont été fournies par la Malaisie britannique à quelques rebelles qui opèrent encore dans une région de l'Indonésie.

98. Dans la province centrale de Sulawesi (Célèbes) près du village de Pasangkaju, les autorités locales ont découvert, à la fin du mois d'août 1964, des armes qui devaient être livrées à Andi Selle, ex-officier de l'armée indonésienne, entré en rébellion contre la République d'Indonésie. Il y avait 573 fusils Lee Enfield, 13 mitraillettes, 6 mortiers, 5 fusils mitrailleurs Bren, ainsi que 30 tonnes de munitions diverses et 2 postes de radio. Des photographies de ces armes sont à la disposition des membres du Conseil qui désireraient les voir. Il ne m'est pas possible de montrer ces armes ici, car elles sont toujours à Sulawesi et nous n'avions pas prévu de venir devant le Conseil de sécurité. Ces armes avaient été larguées dans les eaux peu profondes du littoral occupé par les rebelles, près de Pasangkaju. Des poteaux avaient été placés dans l'eau pour que les avions puissent repérer la zone de largage. Les autorités locales ont aperçu ces repères et les ont signalés au poste militaire voisin.

99. Un mois seulement avant cet incident, un ancien capitaine de l'armée indonésienne, qui avait combattu dans l'armée rebelle du mouvement "Permesta", avait été arrêté par l'armée, car on s'était aperçu qu'il jouait un rôle important dans les activités subversives qui étaient alors, et qui sont encore, organisées à Tawau (Sabah). L'ex-capitaine a fait des aveux et il a précisé que les services de renseignements britanniques avaient établi à Tawau (Sabah) une organisation d'infiltration économique et de contrebande chargée de fournir des armes et des fonds aux groupes rebelles opérant en Indonésie. Le capitaine en question est toujours détenu par l'armée indonésienne.

100. Je pense en avoir assez dit. Je dois préciser que les données que je viens de présenter, et d'autres qui sont en notre possession, ne concernent que les faits que nous avons pu constater ou découvrir nous-mêmes, avec nos pauvres moyens de détection et d'enregistrement. Bien d'autres actes de subversion, de violation de notre territoire et de contrebande d'armes — destinés à écraser notre gouvernement — ont pu être commis et ont pu échapper à la vigilance de notre police ou des gardes de village dans telle jungle perdue de notre immense territoire. Mais nous avons relevé tout ce que nous avons pu, et cela pour notre propre information. Nos gardes, nos patrouilles de police dans la jungle n'ont pas d'appareils photographiques, ou si, par hasard, ils en ont il ne peut s'agir que d'appareils rudimentaires. Ils n'ont pas de magnétophones, ils n'ont même pas de moyens de transmission convenables. Notre outillage technique est moins développé que celui des puissances coloniales. Mais nous ne nous en plaignons pas. Si nous avons relevé ces faits, c'est surtout pour notre propre gouverne, afin de

We prefer to face these hostile acts ourselves and to counteract them by our own strength and our own determination.

101. Today you have heard several stories about alleged hostile acts of Indonesia, even to the extent that they were called "aggression" against Malaysia. If you wish to be fair, however, please consider these allegations and accusations against Indonesia within the context and against the background of the realities which I have just related. You must consider what they have done to us, to our people, in order to crush our Revolution, to destroy our free Republic; you must consider the suffering they have inflicted on our people, the number of deaths they have caused.

102. My people and my Government were compelled to counteract that ruthless confrontation. Our situation today is different from our situation several years ago. At that time, our response to that confrontation was due to our weakness, limited to defending ourselves only inside of our own territory. But today we possess sufficient strength to respond, acting in our own defence by retaliating, if necessary, on the enemy's own territory. When the British forced the establishment of the Federation of Malaysia as a fait accompli which embodied also their confrontation against Indonesia and against the anti-colonial concept of "Maphilindo", we were compelled not only not to recognize the existence of an independent and sovereign Malaysia, but also to return their confrontation. Our people rose to action. They volunteered as guerrillas, ready and willing even to enter the enemy's territory to assist their brothers in the fight for freedom. I am proud that my people, especially our revolutionary youth, are prepared to sacrifice so much, to risk their lives for the cause of freedom, in the fight against colonialism or neo-colonialism.

103. I would not deny that our volunteers, our guerrillas, together with the militant youth of Sarawak and Sabah, some of whom had been trained in our territory, have entered so-called Malaysian territory in Sarawak and Sabah. They have been fighting there for some time. This is no secret. And, in the absence of a peaceful solution to the problem of Malaysia, to the conflict between Malaysia and Indonesia, particularly after the inconclusive end of the summit conference at Tokyo last June, the fighting and activities on both sides could only become aggravated or even escalate. And now this fighting has spread to other areas in Malaysia such as Malaya. Why is Malaysia so greatly concerned now that it requests a meeting of the Security Council? Why was it not equally concerned much earlier when the fighting broke out in Sarawak and Sabah, which is also a part of this Malaysia? As a matter of fact, the fighting now in Malaya is on a very small scale compared to the magnitude of the fighting in Sarawak and Sabah. An official of the Kuala Lumpur Government even stated, if I remember correctly the relevant press report, that these so-called incursions on Malaya were ill-planned, ill-timed and doomed to failure.

découvrir les activités hostiles et agressives de la Malaisie britannique, et non pour nous constituer un dossier susceptible d'être présenté à quelque organisme international, tel que le Conseil de sécurité. Nous n'avons jamais eu l'intention de porter ces différentes affaires devant le Conseil de sécurité. Nous préférons faire face nous-mêmes à ces actes d'hostilité et riposter avec nos propres forces et notre propre énergie.

101. Vous avez entendu tout à l'heure divers récits d'actes prétendus hostiles qu'aurait commis l'Indonésie, et on a même été jusqu'à parler "d'agression" contre la Malaisie. Mais, si vous voulez être objectifs, il vous faut replacer ces allégations et ces accusations contre l'Indonésie dans le contexte et dans le cadre des réalités que je viens d'exposer. Vous devez considérer ce qu'on nous a fait, ce qu'on a fait à notre peuple pour écraser notre révolution et pour détruire notre libre République; vous devez tenir compte des souffrances qu'on a infligées à notre peuple, vous devez tenir compte de tous nos morts.

102. Devant cette opposition sans merci, mon peuple et mon gouvernement ont dû faire front. Notre situation, aujourd'hui, n'est plus ce qu'elle était il y a quelques années. A cette époque, notre réaction, vu notre faiblesse, ne pouvait consister qu'à nous défendre à l'intérieur de notre propre territoire. Mais aujourd'hui nous sommes assez forts pour pouvoir riposter et porter au besoin la défense sur le territoire même de l'ennemi. Quand les Britanniques ont imposé la création de la Fédération de Malaisie comme un fait accompli, quand ils ont décidé de faire front contre l'Indonésie et contre notre conception anticolonialiste du "Maphilindo", nous nous sommes vus contraints non seulement à refuser de reconnaître cette Malaisie prétendue indépendante et souveraine, mais encore à relever leur défi et à accepter l'affrontement. Notre peuple est passé à l'action. Mes concitoyens se sont portés volontaires pour la guérilla, prêts à lutter même en territoire ennemi pour aider leurs frères dans la bataille pour la liberté. Je suis fier que mon peuple, et spécialement notre jeunesse révolutionnaire, veuille consentir de tels sacrifices, risquer sa vie pour la cause de la liberté et se battre contre le colonialisme ou le néo-colonialisme.

103. Je ne nierai pas que nos volontaires, que nos partisans, aux côtés des jeunes militants du Sarawak et du Sabah, dont certains avaient été formés à la guérilla sur notre territoire, sont entrés au Sarawak et au Sabah, sur le territoire de la prétendue Malaisie. Ils s'y battent depuis quelque temps. Ce n'est pas un secret. Et, en l'absence d'une solution pacifique du problème de la Malaisie et du conflit entre la Malaisie et l'Indonésie, et surtout après l'insuccès, en juin dernier, de la conférence au sommet tenue à Tokyo, on ne pouvait s'attendre qu'à l'aggravation, voire à l'escalade, des opérations de part et d'autre. Et voilà que ces combats se sont étendus à d'autres parties de la Malaisie, dont la péninsule malaise. Pourquoi la Malaisie s'en émeut-elle aujourd'hui au point de demander une réunion du Conseil de sécurité? Pourquoi n'a-t-elle pas montré les mêmes alarmes bien plus tôt, lorsque les combats ont commencé au Sarawak et au Sabah, qui font également partie de cette Malaisie? A vrai dire, les combats actuels dans la péninsule malaise sont bien peu de chose à côté de la bataille menée au Sarawak et au Sabah. Un porte-parole du Gouvernement de Kuala Lumpur a même déclaré, si je me

Why then all the fuss? Is it because very serious riots recently broke out in Singapore between the two principal racial groups in this harmonious Malaysia? Is it because the present Malaysian Government feels unable to overcome its own internal troubles, the weaknesses left to it by the British colonial policy of divide and rule? Indeed, because these racial riots are very serious and are undermining the very existence and viability of Malaysia, British and even Commonwealth troops have been sent to the area. Certainly Malaysia is not making such a fuss merely because of the ill-fated incursions of some thirty volunteer guerrillas, some thirteen of which the Government of Kuala Lumpur claims to have captured and killed immediately. Some time ago, Kuala Lumpur sent to the Riau Islands, an Indonesian island group close to Singapore, subversive agents and saboteurs which they had trained in the military centre of Port Dickson in Malaya. These agents, however, numbered more than thirty and the weapons we have captured from these saboteurs and insurgents numbered about sixty. But we settled this matter without much fuss.

104. Therefore, let no one talk high-handedly of "aggression" on Indonesia's part. This matter of hostilities between Indonesia and Malaysia, involving incursions into each other's territory, has been going on for some time. And for many years prior to the creation of Malaysia, Indonesia suffered incursions and subversions from the British colonial territories in the present Malaysia.

105. And what do we mean by "aggression"? Even the United Nations has not been successful in finding an agreed definition for it. Indonesia's acts, pursued by volunteers for the cause of freedom against neo-colonialism, can certainly not be termed "aggression". On the contrary, the many hostile acts of British colonialism and of Malaysians committed against us, against our territory, against our independence over a period of several years, deserve more justly to be called aggression.

106. Let me stress that Indonesia has never sought war with a free and independent Malaysia. The conclusion of the Manila agreements proves this. The Malaysian people are in fact our brothers. They should form a part of "Maphilindo". Unfortunately, their close co-operation with us has now been prevented by the adamant colonial policy which the British have pursued in these areas. Nevertheless, Indonesia, together with the Philippines, has continuously tried to solve the problem, the dispute and the difference with Malaysia as far as possible by peaceful means. Although we had no diplomatic relations with Malaysia, we met twice in Bangkok to facilitate a peaceful solution. However, the Bangkok meetings produced no result because of the reluctance of Kuala Lumpur to discuss a settlement of the problem as a whole. It refused to discuss the crux of the whole matter—the political aspect of the conflict. Our confrontation policy, including the presence and activities of our guerrillas in Malaysia, is a result of this failure to

rappelle bien certaine dépêche de presse, que ces prétendues incursions en Malaisie étaient mal préparées, faites à contretemps et vouées à l'échec. Dès lors, pourquoi tout ce tapage? Est-ce parce que des émeutes très graves ont éclaté dernièrement à Singapour entre les deux principaux groupes raciaux de cette Malaisie si harmonieuse? Est-ce parce que le Gouvernement actuel de la Malaisie se sent incapable de surmonter ses difficultés intérieures et les faiblesses léguées par la politique coloniale britannique dont le principe était de diviser pour régner? En fait, c'est parce que ces émeutes raciales sont très graves et qu'elles menacent l'existence même et la viabilité de la Malaisie que des troupes du Royaume-Uni et même du Commonwealth ont été envoyées dans la région. A coup sûr, si la Malaisie fait tout ce bruit, ce n'est pas simplement à cause de la malheureuse incursion d'une trentaine de guérilleros volontaires, dont 13 auraient d'ailleurs été saisis et tués immédiatement, à en croire le gouvernement de Kuala Lumpur. Il y a quelque temps Kuala Lumpur a envoyé dans les îles Riau, archipel indonésien proche de Singapour, des agents de subversion et des saboteurs qui avaient été instruits au centre militaire de Port Dickson, en Malaisie. Leur nombre dépassait la trentaine, et nous avons saisi sur la personne de ces saboteurs et de ces insurgés une soixantaine d'armes. Pourtant nous avons réglé cette affaire sans faire beaucoup de bruit.

104. Par conséquent, qu'on ne vienne pas parler ici à la légère d'une "agression" de la part de l'Indonésie. Ces hostilités entre l'Indonésie et la Malaisie, ces incursions de l'une dans le territoire de l'autre, se poursuivent depuis quelque temps. Bien des années avant la création de la Malaisie, l'Indonésie a été en butte aux incursions et aux actes subversifs organisés à partir des territoires coloniaux britanniques de l'actuelle Malaisie.

105. Qu'entendons-nous par "agression"? Même les Nations Unies n'ont pas réussi à se mettre d'accord sur la définition de ce terme. Les actes de l'Indonésie, entrepris par des volontaires pour la cause de la liberté, dans la lutte contre le néo-colonialisme, ne peuvent certainement pas être qualifiés d'"agression". Au contraire, les nombreux actes hostiles du colonialisme britannique et des Malaisiens, commis pendant plusieurs années contre nous, contre notre territoire, contre notre indépendance, méritent plus justement le nom d'agression.

106. J'insiste sur le fait que l'Indonésie n'a jamais cherché la guerre avec une Malaisie libre et indépendante. La conclusion des Accords de Manille le prouve. Les Malaisiens sont, en fait, nos frères. Ils devraient faire partie du "Maphilindo". Malheureusement, la politique coloniale inflexible que le Royaume-Uni poursuit dans nos régions les empêche actuellement de collaborer étroitement avec nous. Néanmoins, l'Indonésie, de concert avec les Philippines, a constamment tenté de résoudre le problème et le différend avec la Malaisie et cela, autant que possible, par des moyens pacifiques. Bien que nous n'ayons pas de relations diplomatiques avec la Malaisie, nous avons conféré deux fois avec elle à Bangkok en vue de faciliter une solution pacifique. Mais les entretiens de Bangkok n'ont pas abouti, parce que Kuala Lumpur n'a pas voulu discuter d'un règlement du problème d'ensemble. Kuala Lumpur a refusé de traiter le nœud de la question, l'aspect politique du conflit. Notre politique de confrontation, y compris

resolve the political conflict. As soon as the political conflict is resolved, our policy of confrontation will end.

107. There is a common basis for such a solution in the Manila agreements, signed jointly by the Governments of Kuala Lumpur, Indonesia and the Philippines. Thus far, however, the Government of Kuala Lumpur has refused to discuss the Manila agreements. During the Tokyo summit meeting in June 1964, Indonesia and the Philippines again showed the greatest goodwill in seeking a peaceful solution to the Malaysian problem. While Indonesia preferred to continue to adhere to the principles of the Manila agreements, it agreed, because of the persistent deadlock, to a proposal of President Macapagal of the Philippines to refer or submit the dispute on Malaysia to a four-nation African-Asian conciliation commission. The commission was to make recommendations for the peaceful solution of the dispute to the three Governments. Three members of this African-Asian conciliation commission were to be chosen by Malaysia, Indonesia and the Philippines, respectively, while the fourth member—presumably the Chairman—was to be selected by the first three members of the commission.

108. President Sukarno readily accepted the Philippine proposal, and even went so far as to suggest that we should abide by the commission's recommendations. The dispute would then finally be solved, peace would be restored and co-operation for the common good would be established between the three countries. President Sukarno's attitude was also an act of faith in our African-Asian family and its solidarity.

109. Indonesia has accepted the proposal to establish this African-Asian commission because it conforms to the doctrine espoused by President Macapagal and President Sukarno that Asian problems should be solved by Asians in an Asian manner. The underlying principle of this doctrine is mutual consultation, or the concept of "mushawarah" among brothers or members of the family. In an Asian way it means the way of "mushawarah", that is, to seek agreement through consensus. Extending this doctrine to the African-Asian family, African-Asian problems should then be solved by Africans and Asians.

110. Tunku Abdul Rahman, on the other hand, would accept the Philippine proposal for an African-Asian conciliation commission only in principle and under the following conditions: before the commission could be established, Indonesia must stop its policy of confrontation and withdraw all the guerrillas from Sarawak and Sabah. But in that event, what would be the task of the commission? The Tunku seemed to forget that the confrontation policy, together with the guerrilla activity, are only the consequence, not the cause of the Malaysian conflict. Its cause is the existing political dispute. Of course, the confrontation policy and the guerrilla activity will cease as soon as the political dispute is resolved and friendship is restored between the parties.

111. This is the situation to date. The inconclusive result of the Tokyo summit meeting has aggravated this situation. Nevertheless, the door has not been

la présence et l'activité de nos guérilleros en Malaisie, est le résultat de ce défaut de solution du conflit politique. Sitôt le conflit politique réglé, notre politique de confrontation prendra fin.

107. Pour cette solution, nous avons une base commune dans les Accords de Manille, signés conjointement par les gouvernements de Kuala Lumpur, de l'Indonésie et des Philippines. Jusqu'ici cependant, le gouvernement de Kuala Lumpur s'est refusé à parler des Accords de Manille. Pendant la réunion au sommet tenue à Tokyo, en juin 1964, l'Indonésie et les Philippines se sont montrées, une fois de plus, toutes disposées à rechercher une solution pacifique du problème malaisien. Tout en préférant continuer à adhérer aux principes des Accords de Manille, l'Indonésie a accepté, pour sortir de l'impasse, la proposition du président Macapagal des Philippines tendant à soumettre le différend concernant la Malaisie à une commission de conciliation composée de quatre pays d'Afrique et d'Asie. Cette commission ferait des recommandations aux trois gouvernements en vue de la solution pacifique du différend. Trois membres de cette commission de conciliation afro-asiatique seraient désignés respectivement par la Malaisie, l'Indonésie et les Philippines, et le quatrième — son président, je présume — serait choisi par les trois premiers membres de la commission.

108. Le président Sukarno a accepté de bon gré la proposition des Philippines et a même été jusqu'à proposer que les parties suivent les recommandations de la commission. Ainsi, le différend serait réglé, la paix serait rétablie et les trois pays pourraient coopérer pour le bien commun. Ce geste du président Sukarno était en même temps un acte de foi dans la solidarité de notre famille afro-asiatique.

109. L'Indonésie a accepté la proposition tendant à créer cette commission afro-asiatique parce qu'elle était conforme à la doctrine défendue par le président Macapagal et le président Sukarno, selon laquelle les problèmes asiatiques doivent être résolus à l'asiatique par les Asiatiques. Le principe qui est à la base de cette doctrine est la consultation mutuelle, ou le concept de la "mushawarah" entre frères ou membres d'une même famille. A l'asiatique, cela veut dire par la voie de la "mushawarah", qui consiste à rechercher un accord par consensus. En étendant cette doctrine à la famille afro-asiatique, nous dirons que les problèmes afro-asiatiques devraient être résolus par les Africains et les Asiatiques.

110. De son côté, Tunku Abdul Rahman ne voulait accepter cette proposition philippine qu'en principe et sous les conditions suivantes: préalablement à l'établissement de la commission de conciliation afro-asiatique, l'Indonésie devrait cesser sa politique de confrontation et rappeler tous ses guérilleros du Sarawak et du Sabah. Mais, dans ce cas, en quoi consisterait la tâche de la commission? Tunku Abdul Rahman semblait oublier que la politique de confrontation de même que l'activité des guérilleros n'étaient que la conséquence, et non pas la cause, du conflit malaisien. La cause en est le différend politique existant. Bien entendu, la politique de confrontation et la guérilla cesseront dès que le différend politique aura été réglé et que l'amitié aura été rétablie entre les parties.

111. Telle est la situation à ce jour. Les résultats peu concluants de la réunion au sommet de Tokyo n'ont fait que l'aggraver. Néanmoins, la porte reste

closed on the possibility for a peaceful solution to the dispute. The Tokyo communiqué stated that the Foreign Ministers of the three Governments would be instructed to meet again to study further the possibility of reaching agreement on the implementation of the Philippine proposal. In fact, the proposal has been accepted, at least in principle, by the three parties.

112. Approximately one month after the Tokyo summit meeting, the Philippine Government proposed that the three Foreign Ministers meet again, in accordance with the Tokyo communiqué. Indonesia was prepared to attend such a meeting. Once again, it was the Government of Kuala Lumpur which displayed unwillingness to co-operate in seeking a solution. It proposed that a preparatory meeting at the sub-ministerial level be convened first. The Foreign Minister of Indonesia, Mr. Subandrio, declared that Indonesia was ready to meet on whatever level and at any time. But we wanted the meeting to have an agenda, and this is quite natural because our experience at the Bangkok meetings taught us that if there were no agenda, the meeting would be doomed to failure. The Government of Kuala Lumpur, however, refused to have an agenda for the proposed meeting.

113. Thus, one really cannot say that Indonesia is unwilling to seek a peaceful solution to its dispute with Malaysia. On the contrary, Indonesia has gone very far in its attempt to facilitate the search for a peaceful solution. It is now up to Malaysia to decide whether it wants peace or war with Indonesia.

114. In conclusion, I would appreciate it if the members of this Council would all reflect thoroughly on the actual propensity of this problem before considering as to what steps the Council may deem it necessary to take. It is not a resolution that counts, but a solution, a peaceful solution.

115. The PRESIDENT (translated from Russian): The representative of Malaysia has asked for permission to speak once again at this meeting of the Council. If the members of the Council have no objection, I shall give him the floor. I call upon the representative of Malaysia.

116. Dato' ISMAIL (Malaysia): May I intervene again to give a very brief reply to the statement by the representative of Indonesia. I reserve my right to make a fuller reply later.

117. To the members of this Council this narration of our political delinquencies of omission and commission is probably new. To Malaysia it is an old and oft-repeated story. Many of these criticisms have been voiced before, and there is nothing startlingly new to which I have listened. There is detectable, though, a redistribution of the emphasis to suit the present occasion. Should it become necessary I shall, of course, answer every point made. In fact, even though such answers may be new to the Council, they will not be new to Indonesia because Indonesia knows precisely what our answers are.

118. It was because I did not want this debate to degenerate into general polemics, into revolutionary socialism and neo-colonialism, that in my statement earlier I took very great care to define for the Council as precisely as the circumstances permit the limits of our present complaint to the Security Council. Was there aggression by Indonesia on Malaysia

ouverte à la possibilité d'un règlement pacifique du différend. Le communiqué de Tokyo prévoyait une nouvelle réunion des trois Ministres des affaires étrangères pour étudier plus avant la possibilité d'un accord sur la mise en œuvre de la proposition des Philippines. En fait, la proposition a été acceptée, du moins en principe, par les trois parties.

112. Un mois environ après la réunion de Tokyo, le Gouvernement philippin a proposé que les trois Ministres des affaires étrangères se réunissent à nouveau, conformément au communiqué de Tokyo. L'Indonésie était prête à participer à une réunion de ce genre. Une fois de plus, c'est le gouvernement de Kuala Lumpur qui s'est montré peu disposé à collaborer à la recherche d'une solution. Il a proposé de tenir d'abord une réunion préparatoire, au niveau sous-ministériel. Le Ministre des affaires étrangères de l'Indonésie, M. Subandrio, a déclaré que l'Indonésie était prête à conférer à tout moment et à n'importe quel niveau. Mais nous voulions que la réunion ait un ordre du jour, car notre expérience des conférences de Bangkok nous avait appris que, sans ordre du jour, la réunion serait vouée à l'échec. Cependant, le gouvernement de Kuala Lumpur a refusé l'établissement d'un ordre du jour pour la réunion proposée.

113. Ainsi donc, on ne peut pas dire que l'Indonésie refuse de rechercher une solution pacifique à son différend avec la Malaisie. Tout au contraire, l'Indonésie est allée très loin dans ses efforts destinés à faciliter la recherche d'une solution pacifique. C'est maintenant à la Malaisie qu'il appartient de décider si elle veut la paix ou la guerre avec l'Indonésie.

114. Pour conclure, je serais heureux que tous les membres du Conseil veuillent bien réfléchir soigneusement au vrai caractère de ce problème, avant d'examiner quelles mesures il y aurait lieu de prendre. Ce qu'il nous faut, ce n'est pas une résolution, c'est une solution, et une solution pacifique.

115. Le PRESIDENT (traduit du russe): Le représentant de la Malaisie a demandé la permission d'intervenir encore une fois au cours de cette séance. S'il n'y a pas d'objection de la part des membres du Conseil, je lui donnerai la parole. La parole est au représentant de la Malaisie.

116. Dato' ISMAIL (Malaisie) [traduit de l'anglais]: Je voudrais répondre très brièvement à la déclaration du représentant de l'Indonésie, en me réservant d'y revenir plus longuement par la suite.

117. Pour les membres du Conseil, ce récit de nos péchés politiques par omission ou commission est peut-être nouveau. Pour la Malaisie, c'est une vieille histoire trop souvent répétée. Nombre de ces critiques ont été déjà faites et je n'ai rien entendu ici qui m'ait frappé par sa nouveauté. J'ai relevé, toutefois, que l'on insistait davantage sur certaines choses pour les besoins du débat. Si cela se révèle nécessaire, je pourrai, évidemment, répondre point par point. Et si mes réponses devaient sembler nouvelles au Conseil, elles ne le seraient pas pour l'Indonésie, qui sait très bien ce que nous pensons.

118. C'est parce que je ne voulais pas que ce débat dégénère en polémique générale sur le socialisme révolutionnaire ou le néo-colonialisme que j'ai pris grand soin tout à l'heure dans mon exposé de définir, avec toute la précision possible, les limites de notre plainte actuelle. Y a-t-il eu, oui ou non, agression de l'Indonésie contre la Malaisie dans la nuit

on the night of 1-2 September, or not? If there was, what does the Security Council propose to do about it? I must refuse to be derailed from the main lines of my complaint. The statement of the representative of Indonesia seeks to lay a trap before me, as I knew would happen, and I will not fall into that trap.

119. I humbly request that, in the expression of opinion that will follow from your lips, you too, members of the Security Council, will not allow yourselves to stray away from the main task, which is as simple and as clear as I can make it. I repeat, however, to avoid any suggestion of discourtesy, that I have taken careful note of what has been said and that, should it become necessary, my Government will give answers to all the allegations at a later stage. Again, I profoundly hope that it will not become necessary.

120. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): The Council has been in session for some time, and it is certainly not my wish to detain members for very long, but I feel bound to intervene briefly in view of the statement we heard a few minutes ago from the representative of Indonesia.

121. In that statement the representative of Indonesia made a number of accusations against my Government. I shall, of course, have to give proper study to what he has said and no doubt reply later to any of his charges which may seem pertinent to the matter which we are discussing today. This afternoon I shall limit myself to a very few preliminary comments.

122. In the first place, I note with interest that the Indonesian representative no longer maintains, as his Government was maintaining as lately as five days ago, that the parachute landings near Labis were an invention or a fake. Now, on the explicit admission of the representative of Indonesia, the story seems to be that the infiltration of the so-called volunteers from Indonesia into Malaysia has been going on for quite a long time, and that this not only is no secret but is perfectly justified and natural conduct on Indonesia's part.

123. In the light of what the representative of Indonesia said this afternoon, I imagine that the Council will assume that the Indonesian Government has now explicitly admitted that it has been attacking its neighbour, both in other areas of Malaysia and now in the Malayan Peninsula itself, for a considerable time, and that it is indeed responsible for the sea-borne landing at Pontian and the paratroop landing at Labis. The Council will not, I suppose, be likely to believe that in the case of this latest incident near Labis the Indonesians would have entrusted one of their military aircraft to a volunteer. The evidence, both material and written, which has been produced today by the Malaysian delegation, shows conclusively that this was not the case. I am confident, in short, that the Council, having now heard the two opening statements, will be able without much difficulty to determine where the truth lies.

124. The representative of Indonesia also made great play with his assertions about alleged British and British-Malaysian activities against Indonesia. I should like to make it perfectly plain to the Council that my Government has never at any time been actuated by hostility towards Indonesia. On the contrary, as Ministers of my Government have said on several occasions, some of them inside this building, we should be only too happy to resume the friendliest

du 1er au 2 septembre? Dans l'affirmative, quelles mesures le Conseil de sécurité compte-t-il prendre? Je n'entends pas me laisser détourner de l'objet de ma plainte. Par sa déclaration, le représentant de l'Indonésie voulait me tendre un piège; je m'y attendais, et je saurai l'éviter.

119. J'espère vivement que les membres du Conseil, au moment de se prononcer, ne se laisseront pas non plus détourner de leur tâche, que je crois avoir définie très simplement et très clairement. Je répète, pour ne pas avoir l'air de manquer de courtoisie, que j'ai pris bonne note de tout ce qui a été dit et que, si besoin est, mon gouvernement répondra ultérieurement à toutes ces allégations. Je veux croire que cela ne sera pas nécessaire.

120. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Comme le Conseil siège depuis quelques heures, je ne voudrais pas retenir très longtemps son attention, mais je me sens tenu d'intervenir brièvement en raison de la déclaration faite, il y a quelques instants, par le représentant de l'Indonésie.

121. Dans cette déclaration, le représentant de l'Indonésie a lancé un certain nombre d'accusations contre mon gouvernement. Je compte, bien entendu, examiner de près ce qu'il a dit, et j'aurai sans doute à répondre par la suite à celles de ces accusations qui peuvent avoir quelque rapport avec l'objet du présent débat. Pour l'instant, je me bornerai à quelques observations préliminaires.

122. Tout d'abord, je note avec intérêt que le représentant de l'Indonésie renonce à prétendre, comme son gouvernement le faisait il y a cinq jours encore, que les parachutages de Labis sont pure invention. Aujourd'hui il semble, de l'aveu même du représentant de l'Indonésie, que l'infiltration des soi-disant volontaires d'Indonésie se fait en Malaisie depuis longtemps et que cette opération, loin d'être un secret, est une action parfaitement justifiée et naturelle de la part de l'Indonésie.

123. A la lumière de ce que le représentant de l'Indonésie a déclaré cet après-midi, le Conseil considérera, je pense, que le Gouvernement indonésien vient de reconnaître explicitement qu'il lance depuis un certain temps des attaques contre sa voisine, dans divers secteurs de la Malaisie et actuellement dans la péninsule malaise proprement dite, et qu'il est effectivement responsable du débarquement à Pontian et du parachutage de Labis. Le Conseil aura de la peine à croire, je pense, que dans le cas du dernier incident, près de Labis, les Indonésiens auront confié à un volontaire l'un de leurs avions militaires. Les preuves matérielles et écrites qui nous ont été présentées tantôt par la délégation malaisienne montrent clairement qu'il n'en était rien. En bref, je suis certain que le Conseil, ayant entendu les deux déclarations liminaires, n'aura aucune difficulté à déterminer où est la vérité.

124. Le représentant de l'Indonésie a, d'autre part, insisté lourdement sur les prétendues activités britanniques et anglo-malaisiennes dirigées contre l'Indonésie. Je tiens à dire nettement au Conseil que mon gouvernement n'a à aucun moment commis une action empreinte d'hostilité envers l'Indonésie. Au contraire, comme les ministres britanniques l'ont dit en maintes occasions, et dans cette enceinte même, nous ne serions que trop heureux de reprendre

relations with Indonesia if Indonesia would stop its admitted and proclaimed confrontation policy against Malaysia. We had no quarrel at all with Indonesia until Indonesia decided to attack its neighbour, which is our friend and ally.

125. As regards the detailed allegations made by the Indonesian representative I shall, as I have just said, study them carefully in due course. However, I should like at once, and by way of example, to comment on just one of the allegations he has made. He referred to the finding of British arms in Celebes, and he has alleged that these have been supplied to the rebels in that island by the British. This allegation is quite unfounded, although I have no doubt that the rebels in Celebes, and indeed the participants in earlier rebellions elsewhere in the Indonesian archipelago, do have British arms. Not only are there plenty of these in the area left over from the Second World War, but also, until very recently, they were the principal weapons of the Indonesian Army, a large body of which defected to the Celebes rebels earlier this year. But of course the general effect, and no doubt the intended effect, of the statement by my Indonesian colleague was to divert the attention of the Council from the specific question which is now on our agenda. What we have to consider is the complaint of Malaysia that its territorial integrity has been flagrantly violated by this most recent paratroop landing near Labis against a background of numerous Indonesian infiltrations and subversive actions in various parts of Malaysia, spread over many months.

126. As I have said, the Council has heard the evidence. I am confident that it will share my own view that the Malaysian case is proved. If it does, it will wish to express a view in due course about these latest Indonesian actions, and will want, I take it, to act as best it can in order to deter any future actions of the same character.

127. To my delegation it appears that the Council has before it a singularly clear example of the kind of situation which it was set up to remedy, namely, an unprovoked attack—a "blatant and inexcusable aggression", as it has been described, by one country upon another, and, I would just remind members of the Council, that it is an attack by a country of a hundred million on a country of some ten million inhabitants.

128. My delegation believes that the Security Council should, in these circumstances, deal with the situation it has been called upon to consider and strongly condemn such attacks, and should call for an unequivocal assurance that they will not occur again.

129. The PRESIDENT (translated from Russian): The United Kingdom representative has said that he will dispense with the consecutive interpretation of his statement into French. Since I hear no objection, this interpretation will not be given.

130. There are no more speakers on my list for today. It appears, from consultations with the members of the Council, that the majority of them are in favour of holding the Council's next meeting on this

avec l'Indonésie les relations les plus amicales si ce pays voulait renoncer à sa politique avouée et proclamée de confrontation avec la Malaisie. Nous n'avions aucun différend avec l'Indonésie avant qu'elle ne décide d'attaquer sa voisine, qui est notre amie et notre alliée.

125. Pour ce qui est des allégations détaillées faites par le représentant de l'Indonésie, je compte, comme je viens de le dire, les examiner de près, le moment venu. Je voudrais toutefois en relever une dès maintenant, à titre d'exemple. Parlant d'armes britanniques trouvées à Célèbes, il a prétendu que ces armes avaient été fournies aux rebelles de l'île par les Britanniques. Cette allégation est absolument sans fondement, bien que je ne doute pas que les rebelles de Célèbes, de même que ceux qui ont participé à des rébellions antérieures dans d'autres régions de l'archipel indonésien, possèdent des armes britanniques. Non seulement il en est resté de grandes quantités dans la région depuis la seconde guerre mondiale, mais encore, jusqu'à une date toute récente, ces armes constituaient le gros de l'équipement de l'armée indonésienne, dont une unité importante est passée aux rebelles de Célèbes au début de l'année. Bien entendu, l'objet général, et sans aucun doute voulu, de la déclaration de mon collègue indonésien était de détourner l'attention du Conseil de la question précise qui est inscrite à notre ordre du jour. Or, ce que nous devons examiner aujourd'hui, c'est la plainte de la Malaisie selon laquelle son intégrité territoriale a été violée de façon flagrante par le dernier largage de parachutistes effectué près de Labis, et cela après toute une série d'actes d'infiltration et d'actions subversives commis par des Indonésiens dans diverses parties de la Malaisie et répartis sur de nombreux mois.

126. Je le répète, le Conseil est maintenant au courant des faits. Je suis certain qu'il partagera mon opinion quant au bien-fondé de la plainte de la Malaisie. Dans ce cas, il désirera exprimer, en temps opportun, une opinion au sujet des dernières actions indonésiennes et il voudra, je suppose, faire de son mieux pour empêcher la répétition d'actions analogues dans l'avenir.

127. Ma délégation estime que le Conseil de sécurité se trouve devant un exemple très clair du genre de situation qu'il est destiné à corriger, à savoir une attaque non provoquée, une "agression flagrante et inexcusable", comme on l'a dit, commise par un pays contre un autre, et, je voudrais simplement rappeler aux membres du Conseil qu'il s'agit de l'attaque entreprise par un pays de 100 millions d'habitants contre un pays d'une dizaine de millions d'habitants.

128. Ma délégation estime que le Conseil de sécurité doit, dans ces circonstances, faire face à la situation qu'il a été appelé à examiner, qu'il doit condamner catégoriquement ces attaques et qu'il doit obtenir l'assurance formelle qu'elles ne se reproduiront pas.

129. Le PRESIDENT (traduit du russe): Le représentant du Royaume-Uni renonce à l'interprétation consécutive, en français, de son intervention. Puisque je n'entends pas d'objection, il en sera fait ainsi.

130. La liste des orateurs est épuisée. Après avoir consulté les membres du Conseil, il me semble que la majorité désire que la prochaine séance consacrée à cette question se tienne demain, à 15 heures.

question at 3 p.m. tomorrow. If I hear no objections it will be so decided.

It was so decided.

The meeting rose at 6.10 p.m.

Si je n'entends pas d'objection, je considérerai que le Conseil en décide ainsi.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 18 h 10.